蒼天の拳

2

原哲夫

監修・武論尊

BUNCH COMICS

原哲夫
監修・武論尊
蒼天の拳
2

CONTENTS 2

CHAPTER 11 - THE SCENT OF YAN-WANG 005

CHAPTER 12 - THE HUNT AGAINST THE QING BANG . . . 023

CHAPTER 13 - SLAUGHTER IN THE GAME OF DEATH . . . 041

CHAPTER 14 - BRAZEN CONFESSION 059

CHAPTER 15 - A STUNNING SHOW 077

CHAPTER 16 - ULTRA-VIOLENT CONFRONTATION 095

CHAPTER 17 - GORAN'S SECRET TECHNIQUE 113

CHAPTER 18 - A POWERFUL NEW ENEMY 131

CHAPTER 19 - THE HOUR OF VICTORY 149

CHAPTER 20 - PRAY TO THE GOD OF HELL 167

CHAPTER 21 - CRUEL TORTURE 185

CHAPTER 22 - A SHINING BLACK 202

人物紹介&あらすじ

三国志の時代にあみだされた究極の暗殺拳「北斗神拳」。その伝承者は、代々、北斗の名を持つ者に受け継がれてきた。

「北斗神拳」二千八百年の歴史の中で最も奔放奇烈と呼ばれた男がいた！！その名は霞拳志郎!!

蒼天のごとく壮大な男だ！

一九三〇年、上海。この黒社会の巣窟と化した魔都で、青幇と紅華会という二つの秘密結社が激しい勢力争いを繰り広げていた。拳志郎は「上海の義気」を持つ青幇の朋友・潘光琳を助け、日本へ去る。

しかし、その三年後――。上海は紅華会の手に落ち、青幇の仲間たちは紅華会によって惨殺にされてしまう。青幇の朋友・李永健から、潘光琳や愛する潘玉玲まで紅華会に殺されたことを聞いた拳志郎は、ひとり魔都・上海へ舞い戻る！

上海についた拳志郎は、紅華会に襲われていた少年を助ける。だが、その隙に少年は拳志郎の女パンを盗み、姿を消してしまう――。

A MAGICIAN FROM THE PARALLEL SUPERNATURAL WORLD OF TRINITY
THE PRINCE OF ETERNIA
CAPTAIN OF THE ROYAL GUARD
SORCERER'S CLOSEST AND MOST LOYAL FOLLOWER
AN ANTHROPOMORPHIC SMUCK WITH MAGICAL POWERS AND HIS OWN STEED
DWARVEN AND SKILLED WEAPONS AND OTHER EQUIPMENT FOR THE ROYAL FAMILY
HE-MAN
THE MOST POWERFUL MAN IN THE UNIVERSE
CHAPTER 11 BY SOUTEN SCANS
CHAPTER 11 BY SOUTEN SCANS
CHAPTER 11 BY SOUTEN SCANS
CHAPTER 11 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR/EDITOR:
EFFATUS
TRANSLATION CHECKER:
LOVEROFHOKUTO
SOUTENS OF THE #1 HOKUTO FANS

...!
HE STINKS.
THAT BRAT...
IT'S A LONG TIME SINCE HE HAD A WASH.
YUCK! THAT'S ONE OF THE GUYS FROM THE THIRD GANG OF THE HONG HUA HUI!!!
HEY! LOOK! WHAT IS THIS!?
DON'T YOU THINK HE DIED KINDA WEIRD?
YES... THESE GUYS ARE WEIRD. SO IT'S NORMAL FOR THEM TO HAVE THEIR OWN WEIRD WAYS OF EXPLODING. DON'T YOU THINK?
THERE ARE NO TRACES OF BULLETS, YET HE'S TOTALLY BLOWN UP.

第 CHAPTER 11 - THE SCENT OF YAN-WANG
DAD, I'M BACK!!
DAD !?

OOOH... IS THAT YOU, ZI-YING?
UUUUH...

UH..
AH!
ARE YOU ALIVE!?

DAD, YOU CAN MOVE AROUND ALREADY !?
THEN YOU COULD GET A LITTLE WORK!

WAAAH!
OH! A BIG CATCH!!

I ALMOST GOT KILLED TODAY!! HONG, THE DEALER, WAS KILLED!
ME, I... I...
WH... WHAT !?
YOU PRETEND TO BE SICK WITH YOUR BANDAGES... BUT I KNOW VERY WELL THAT YOU'RE IN GOOD HEALTH...
CUT THE CRAP! DAD DOESN'T FEEL WELL! LOOK AT MY BODY!
IS...IS THAT TRUE?
...
...ALL THOSE PATHETIC GUYS THAT KNOW A LITTLE KUNG FU PRETEND TO BE YAN-WANG!
PFF! ANOTHER ONE? SINCE THE KING OF HELL DISAPPEARED...
I SNATCHED THIS BAG FROM A GUY WHO WAS PRETENDING TO BE YAN-WANG.
OH! THIS STUFF MUST BE WORTH A LOT OF DOUGH, ZI-YING!
BAD DAY ...
...
BUT THE ONE FROM TODAY WAS REALLY STRONG.
WHAT? WHY!?
THE KING OF HELL... WILL NEVER RETURN.
STOP TALKING TRASH!

...YU-LING AND ALL HIS DEAR COMRADES ARE DEAD.
BOSS PAN...
IN SHANGHAI ...

NOBODY WOULD TREMBLE BEFORE THE HONG HUA HUI..
IF ONLY YAN-WANG HAD BEEN THERE...

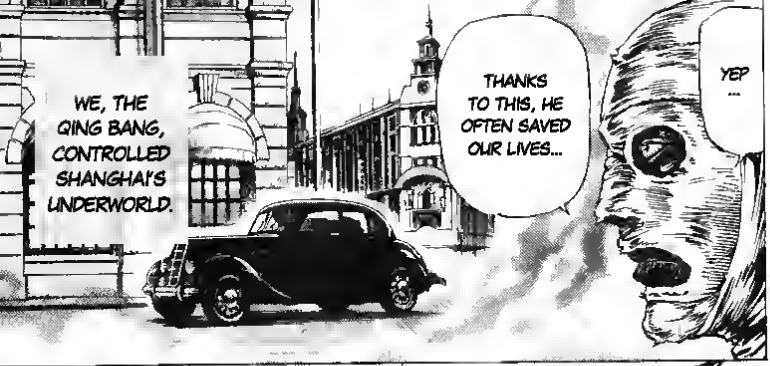
WHAT?
LISTEN CLOSELY AND NEVER REPEAT THIS!

YOU BEING PART OF QING BANG, THAT'S BULLSHIT!
LITTLE IDIOT! WHY WOULD I LIE!?

HE'S MY PENG-YOU!
YEP!
DAD, YOU KNEW YAN-WANG?

A SENSE OF SMELL!?
THE REAL YAN-WANG HAS A HYPER-SENSITIVE SENSE OF SMELL!

YOU'RE STILL TELLING LIES!


WE, THE QING BANG, CONTROLLED SHANGHAI'S UNDERWORLD.
THANKS TO THIS, HE OFTEN SAVED OUR LIVES...
YEP ...

TODAY'S MEETING IS OMINOUS, BE ON YOUR GUARD.
..I WAS FAN GUANG-LIN'S RIGHT HAND AND YAN-WANG WAS HIS GUEST
YOU SEE, BACK THEN ...

MASTER TANG?
WELL ...

...PEACE HAS RETURNED.
EVER SINCE THE QING BANG TOOK CONTROL OF SHANGHAI'S OPIUM MARKET...

PFF!

I BELIEVE WE GAVE YOU ENOUGH MONEY THE CONTINUAL KILLING BETWEEN US CHINESE WILL GET US NOWHERE.
IF ANYONE FELT LIKE MAKING AN UNAUTHORIZED SALE, IT WOULD END IN A BLOOD BATH.

THIS IS A MISUNDERSTANDING!
EH?
EH?
HA! HA! HA! HA!
BWAH! HA! HA! HA! WHAT ARE YOU TALKING ABOUT, MASTER PAN!?

BUT SINCE YOU HONOR US WITH YOUR VISIT, WOULD YOU LIKE TO TRY A GLASS OF THIS EXCELLENT FRENCH WINE I JUST PURCHASED?
YES, INDEED!
HERE'S TO YOU!! HERE'S TO YOU!!
...

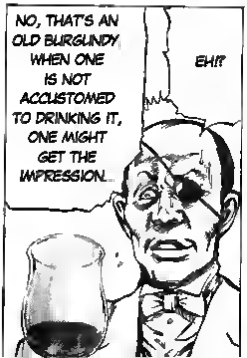
.....
!?

HHH

スッ

BUT... HA! HA! DON'T BE RIDICU-LOUS!
B..
B..

THIS WINE IS BURNING MY NOSTRILS ...
THAT STINK!


NO, THAT'S AN OLD BURGUNDY. WHEN ONE IS NOT ACCUSTOMED TO DRINKING IT, ONE MIGHT GET THE IMPRESSION...
EH!?

DRINK IT!
YOU!
EXCUSE ME, BUT THIS WINE...

THE PARTICULAR FLAVOR OF WINES THAT HAVE A CERTAIN AGE..
I'M GRATEFUL FOR THE RECOGNITION.
NOW SHUT UP AND DRINK!
HUH!
I-I...
IS THERE A PROBLEM?
...
DRINK, IDIOT!
YOU'LL JUST HAVE TO DRINK THE ANTIDOTE AFTERWARDS!
I...I UNDERSTAND...
I'LL DRINK IT!
AAAAAAAH...
OOOOOOH...
IS IT ME OR DOES IT TAKE A LOT OF GUTS TO DRINK THAT WINE?

...
AH!
...
SWALLOW!
!!
BWAAAH!
IT'S DELICIOUS ... ARE YOU SATISFIED NOW?

NOW THAT EVERYONE IS REASSURED.. IF YOU PLEASE, MASTER PAN!
NAH! HA! HA! HA! HA! HA!
STAY HERE!
T... TO THE KITCHEN...
EH!?
...
WHERE ARE YOU GOING !?
HEY!
B-BUT ...
WE'RE IN NO RUSH.
...MAKE YOUR-SELVES AT HOME. TAKE YOUR TIME.
W...WHY...?
CARE TO EXPLAIN...
IT'S STRANGE, ONLY MR. PAN'S GLASS SMELT OF MASTER TANG'S SWEAT.

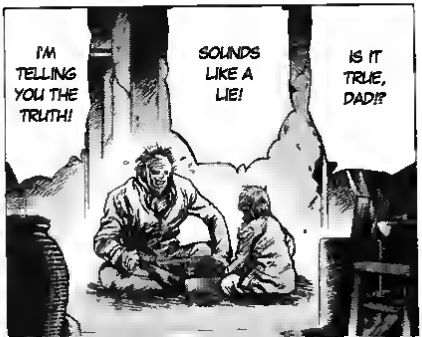
I WILL DIE!
I...
YEEK!
!
AH!?
AH!?
BUNCH OF SCUM-BAGS!!
I SPILLED IT...
I- IDIOT!

GWAAH!

I'M IN YOUR DEBT.
KEN-SHIRO!

YOUR SPEED IN THE QUICK DRAW IS UNBELIEV-ABLE, YE!
IT'S NOTHING COMPARED TO YOUR SENSE OF SMELL, KEN.

TOO STRANGE! YOU SLEEP ALL DAY, SO YOU MUST BE DREAMING!


I'M TELLING YOU THE TRUTH!
SOUNDS LIKE A LIE!
IS IT TRUE, DAD!?

THAT STINK! IT'S BURNING MY NOSTRILS...
PFF! THAT'S NOT EVEN POSSIBLE...
...HAD HE BEEN THE REAL YAN-WANG, HE WOULD'VE TRACKED YOUR SMELL AND COME HERE ALREADY
IF THE GUY YOU SAW...
N-NO!!
...
EH!?
HEY, BRAT, STEALING THE BAG OF THE GUY WHO JUST SAVED YOUR ASS...
...ARE YOU SURE THAT'S A GOOD IDEA?

!?
KE... KEN!
...
!
WAAAH!
YE!?
HE.. RECOGNIZED MY DAD... FROM HIS SMELL...
THIS IS... THE REAL YAN-WANG!!

THE BOUNTY IS OURS!! WELL DONE, MY SON.
I DID IT!! I CHOPPED THIS MOTHER-FUCKER'S HEAD OFF!!
CHAPTER 12 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR/EDITOR: EFFATUS
TRANSLATION CHECKER: LOVEROFHOKUTO

KEN!
IS IT REALLY YOU, KEN!?
REALLY?
IT'S NOT A DREAM?
AH! IT'S REALLY TRUE!
YOU'RE REAL! HA! HA! HA!
WHAT HAPPENED TO YOU, YOUR BODY...!?
YE!?
ACTUALLY... EVEN THOUGH I'M THE GREAT TWO-PISTOL YE...
I HAD A LITTLE ACCIDENT...
THAT'S A TOTAL LIE!!
HUH!
AH... WELL...
EH!?

CHAPTER 12 - INHUMANE CRUELTY! THE HUNT AGAINST THE QING BANG!!

THE HONG HUA HUI HAVE TIES WITH THE FRENCH CONCESSION AND THEY'RE PULLING OFF QUITE A HUNT AGAINST THE QING BANG.
THEY HIDE BEHIND THE LAW BANNING THE OPIUM TRAFFIC, WHICH WAS ISSUED BY FRANCE...
MY DAD WAS MESSED UP BY THE HONG HUA HUI!
I'M SO ASHAMED ...
UGH... I GOT..
YE!?
...
WE, THE REST OF THE QING BANG, CAN'T EVEN SHOW OUR FACES OUT THERE.
A HUNT AGAINST THE QING BANG?
THE RUMORS WERE TRUE...!!
!?
THE OTHER BROTHERS WHO SURVIVED IN HIDING HAVE SPLIT UP AND I DON'T KNOW WHAT'S BECOME OF THEM.
THOSE WHO OPPOSED THE HONG HUA HUI WERE EITHER IMPRISIONED OR KILLED.

WHAT'S THAT RUMBLING!?
AH!!

EVEN THOUGH YOU'RE YAN-WANG, YOU'LL GET YOURSELF KILLED RIGHT AWAY!
OH! NO! DON'T GO OUTSIDE!!
WHAT!?

DO YOU WANT ME TO LIVE ON?

THE HUNT AGAINST THE QING BANG!!
NOBODY TOLD ME THEY'D COME TODAY!!

THAT'S... !?
WH...!?

YOU SEE?
...
!?

THE ARMY!?
Y-YES. THE ARMY, WHICH ACTS AS THE POLICE OF THE FRENCH CONCESSION...
...PROTECTS THE HONG HUA HUI.
IF YOU GO OUTSIDE NOW, YOU'LL GET SHOT BY THE SOLDIERS.
EVEN THOUGH YOU'RE STRONG, YOU CAN'T DO ANYTHING AGAINST THIS MUCH FIREPOWER.

AAARGH!! SOMEBODY HEEEEELP!!
AAAAAH!
HUH!?
THESE PEOPLE ...!?

NO, KEN! REPRESS YOUR ANGER! RESTRAIN YOURSELF!
IF YOU DIE... WE'LL LOSE ALL HOPE!
...
YES. THEY'RE MEMBERS OF THE QING BANG.
!

THE CAPTURED QING BANG MEMBERS HAVE TO FACE A DEATH TRIAL.
OVER THERE!!
WELL, WELL, WEEELL!
OH!
NEXT!!
GET IN THAT TRUCK OVER THERE!
YOU LOOK QUITE TOUGH... VERY GOOD...

HUH...
BUT WITH A LITTLE TOUCH UP, THE WIFE AND DAUGHTER MIGHT BE OF SOME VALUE.
DAD!!
ARGH!!
THE OLD GEEZER IS USELESS.
OH! YOU, I RECOG-NIZE YOU! YOU'RE CHEN!
I DON'T CARE WHAT HAPPENS TO ME, BUT I BEG OF YOU, LET MY WIFE AND DAUGHTER GO!
DAD!
EH!? WHO'S CALLING MY NAME?
WAIT, ZHU!
BACK WHEN YOU STOLE OPIUM, I LET YOU GO SEVERAL TIMES!
ZHU, DON'T YOU REMEMBER ME...?

I'M DEEPLY INDEBTED TO YOU, ZHU!!
SINCE YOU'RE BEGGING ME SO INSISTENTLY, HOW COULD I SAY NO?
YES, HAVE MERCY!
HELL IS BETTER?
HELL SEEMS BETTER THAN WHAT AWAITS US...HELP US!!
YOU THOUGHT YOU COULD ACT LIKE MY BIG OLDER BROTHER? YOU SAID IT YOURSELF, YOU PREFERRED HELL, DIDN'T YOU?
B... BUT...
YOU'RE WELCOME!
DAD!!
KYAAAH!!!
THOSE BASTARDS!

I SENSE THE ODOR OF A PIG APPROACHING!
EH!?
ポン

I... DON'T HAVE MUCH TIME LEFT...
I...
YOU DIDN'T CROAK YET?
OH!
HAVE YOU NO MERCY!?
IF YOU DIE TOO FAST, WE'LL SKIN YOUR KID!
DIE SLOWLY AND SUFFER LIKE A DOG!
HE! HE! IT'D BE A SHAME TO KILL YOU TOO QUICKLY!
WH.. IT
HUH!
HEE!
NONE!!

EVEN THE ELEGANT YE...
...HAS BECOME WORTHLESS IN THIS COUNTRY!
S... STOP IT!!
UUGH...

COME ON!!

YEEK! THAT'S REALLY VERY DISGUSTING !!

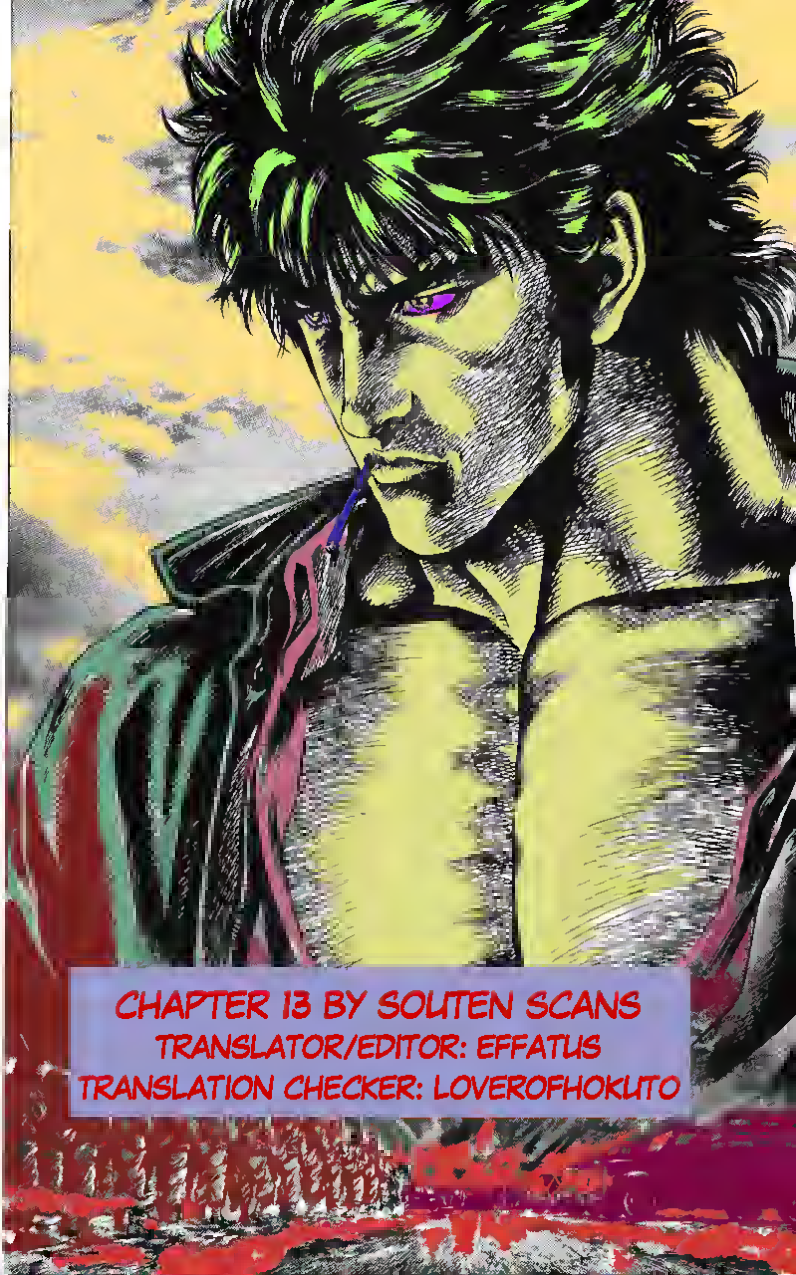
Y... YE...

YES, BECAUSE OF THAT YOU'RE ALL GOING TO HELL!!
SHANGHAI IS THE PLACE WHERE DARKNESS DEVOURS DARKNESS!!
ALL THIS, BECAUSE OF MERCY!
HE! HE! HE! PATHETIC! LOOK AT WHAT'S LEFT OF THE MAN WHO WAS ONCE THE POSER OF SHANGHAI!!
ARGH....
COME ON! COME ON!! TEAR HIS BANDAGES TO TATTERS!!
STOP IT!!
...
...

N-NO, KEN!
YOU MUSN'T INTERFERE!
THINK OF HOW MY DAD MUST FEEL!
!?
BWAH! HA! HA!
HI! HI! HI! THERE, YOU'RE COMPLE-TELY NAKED!
S... STOP IT!
...

ULUH...
ULUH...
...
ZI-YING
...
!
WE'LL CUT AWAY ALL THOSE NASTY BURN MARKS!
...

!!!
YE...


CHAPTER 13 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR/EDITOR: EFFATUS
TRANSLATION CHECKER: LOVEROFHOKUTO

HEY!
EH!?
WE'RE GOING!
...
EH? I WANT TO MAKE HIM SUFFER SLOWLY, FOR A LOOOONG TIME!
IF YOU WANNA KILL HIM, DO IT! ANYWAY, IT'S LIKE HE WAS ALREADY DEAD!
ALREADY? YOU'RE THINKING OF LEAVING THESE QING BANG RATS ALONE?

CHAPTER 13:
SLAUGHTER IN THE GAME OF DEATH!!

I'LL CATCH UP WITH YOU!!
YES...
YEP, WELL, WE'RE OFF.
I-IT HURTS, SPARE ME...
THE BEAUTIFUL YE HAS BECOME A REAL WRECK! EH!?
AH!
NOW SUFFER! SUFFER!
HE! HE! SCUM-BAG!
HM!?
DO YOU LIKE IT THAT MUCH? VERY WELL, I SHALL GRANT YOUR WISH.
YOU'RE IN PAIN? YOU'RE IN PAIN?
IT'S WONDERFUL WHEN SUFFERING LASTS THIS LONG!
RGH!!

GET ON QUICKLY, WE'LL DRIVE BACK TO THE SOLDIERS.
EH?
SO, DID YOU KILL THE MUMMY?
OH! FINALLY, HE SHOWS UP!
HM? ARE YOU ALRIGHT?
WHAT WAS I DOING THERE?
WHAT..
WHAT ARE YOU TALKING ABOUT?
THE MUMMY..
IT'S ALRIGHT, DON'T WORRY.
..AND THE POLICE OF THE FRENCH CONCESSION! WE HAVE NOWHERE TO RUN!!
WH...WHAT HAVE YOU DONE, KEN!? THEY'RE IN CAHOOTS WITH BOTH THE ARMY..
AH! WHAT A TERRIBLE HEAD-ACHE...
PFF!

...
..WHAT HAVE THEY DONE TO YOU!?
BUT THESE WOUNDS ...

YEP ..I'LL BE FINE.
ARE YOU OK, YE?

"THE NEW WORLD"?
IT'S BEEN A WHILE!!

THE GAME OF DEATH!?

I WASN'T THE ONLY ONE EITHER.. ALL OF THE QING BANG MEMBERS WENT TOO..
I GOT THEM IN THE GAME OF DEATH

AND WE'RE STILL GETTING SLAUGHTERED THERE.
IT TAKES PLACE IN A HUGE GAMBLING HOUSE CONTROLLED BY THE HONG HUA HUI IT'S CALLED "THE NEW WORLD"

THE NEW WORLD
大新世界
IS THIS WHERE THE EXECUTIONS TAKE PLACE?
YES.
HM!?

LOOK! THOSE ARE FURNACES!
AAAARGH!!
INSIDE THE STEEL CHIMNEYS AROUND THE RING IS COAL, BURNING LIKE HELL ITSELF!

IN THE PAST, THE EMPEROR WOULD USE THEM TO EXECUTE REBELS TO SET AN EXAMPLE.
FUR-NACES?
THEY DID THIS TO MY DAD HERE!
THESE HONG HUA HUI BASTADS REALLY THINK THEY ARE THE MASTERS OF SHANGHAI!
THEY ACT LIKE EMPERORS?
AH!!
SHIT!
HUH...
...
COME ON! NEXT! MOVE IT!

IF YOU'RE A QING BANG MARTIAL ARTS EXPERT, TRY AND TAKE ME DOWN!!
PFFF! YOU HAVE BALLS!?
AH! THIS MAN!?
OUCH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
KEN, LOOK OVER THERE!

BURN HIM ALIVE IN FRONT OF SHANGHAI'S CITIZENS! SHOW THEM THE POWER OF OUR HONG HUA HUI! SHOW THEM...
THROW HIM INTO THE FURNACE, GORAN!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
AH... ONE! TWO! ERM... TESTING! TESTING!
HUANG XI-FEI! HE'S STILL ALIVE!?
...
十一
...
...WHO THE MASTERS OF SHANGHAI ARE!!

COME OOON! HIT ME AND SEE!
HUH...
HA!!
NOW IT'S MY TURN!
YEAH!
OUCH!!
HERE I COME!!

BBWH!!
AAAAH!!
WAAAAH!!

HA! HA! HA!
WAAAAH!!
HE'S COOKED!
HE'S COOKED!
GWAAAAH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
...
HUH...

WHY...!?
WHY DID YOU RETURN TO SHANGHAI, KEN?
...
!!
...
THERE'S NOTHING LEFT HERE...
...NEITHER BOSS PAN NOR YU-LING...
!!!
I KNOW... LI TOLD ME EVERY-THING.
NO... HE DIED.
IN JAPAN...
!!
...IS HE ALIVE!?
LI...
TH... THEN...
WHY, KEN!? WHY!?

YOU, YOU'RE STILL ALIVE!
I WON'T LET A PENG-YOU DIE IN FRONT OF MY EYES WITHOUT DOING ANYTHING!
EVEN.. EVEN THOUGH I'M DISFIGURED... YOU...
...YOU'RE STILL SAYING I'M ALIVE...?
KEN!
KE...
!

TSS! WILL YOU SHUT UP, BITCH!?
MY HEAD HUURTS!
MY HEAD... IT HURTS...
AH!
ゴオオ
WHAT?
LOOK AT YOURSELF IN THE REARVIEW MIRROR!
Y... YOUR HEAD!!
HM!?
ガオ
DWAAH!
YEEK!
NOW I KNOW WHY IT HURTS!
AAAAAAH!!
AH! I'VE BLOOD IN MY EYES!
AAAH!
I CAN'T SEE ANY-THING! I CAN'T SEE!!
ドゥ
スバガァァン

CHAPTER 14 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR/EDITOR: EFFATUS
TRANSLATION CHECKER: LOVEROFHOKUTO

QUITE IMPOSING...
...THE SECURITY GUARDS!
HEY! LOOK, HUANG IS ENTERING THE CHURCH!
!
YES, THE FRENCH ARMY FOLLOWS THE HONG HUA HUI BOSSES EVEN WHEN THEY GO TO CONFESSION.

CHAPTER 14 -
BRAZEN CONFESSION!!

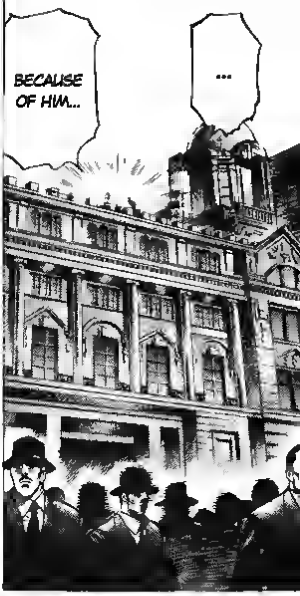
A GUY LIKE HIM, IMMERSED SO DEEPLY IN SHIT BUT STILL GOING TO CONFESSION, IT ALMOST MAKES ME LAUGH.
OUCH!
OUCH!
OUCH!
EVEN FOR YOU, KEN.
THOSE SCUM CHANGE THEIR HIDEOUTS EVERY DAY. IT'S IMPOSSIBLE TO ASSASSINATE THEM.

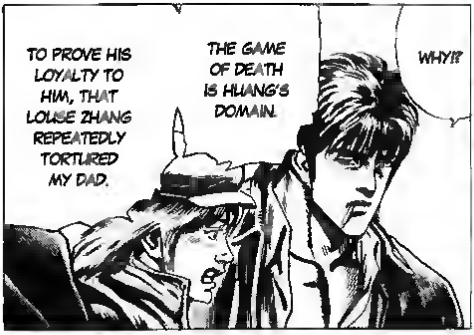
NOW HE'S HUANG'S FLUNKEY... THE GREAT PATRON OF THE "NEW WORLD"
YES. HE CHANGED SIDES AND STARTED TO WORK FOR THE HONG HUA HUI.

HM! THAT GUY...

...ISN'T HE ZHANG, ONE OF YOUR MEN, YE?

...DAD HAD TO FIGHT THREE TIMES IN THE GAME OF DEATH!
BECAUSE OF THAT SCUM, DAD...


BECAUSE OF HIM...
...


TO PROVE HIS LOYALTY TO HIM, THAT LOUISE ZHANG REPEATEDLY TORTURED MY DAD.
THE GAME OF DEATH IS HUANG'S DOMAIN.
WHY!?

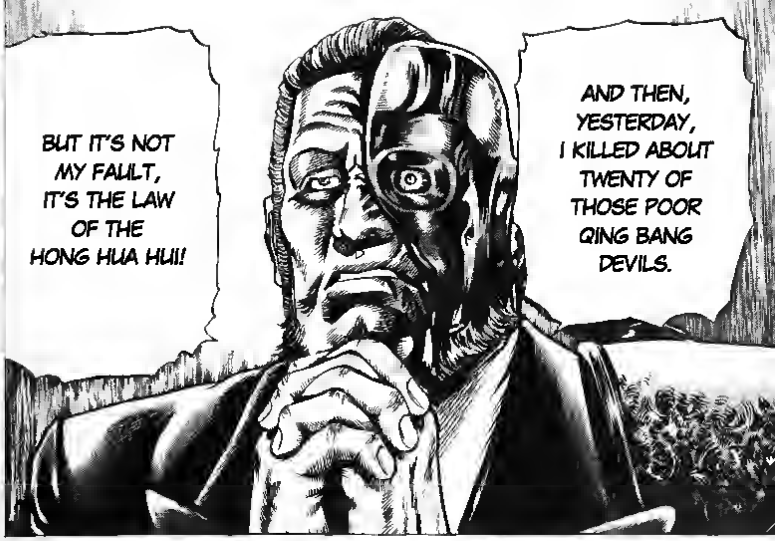
MASTER HUANG IS WAITING FOR YOU IN THE CONFESSIONAL! HE! HE!

FATHER!

...WAS TO SHOW OFF THE SUPREMACY OF THE HONG HUA HUI BY RIDICULING ME.
I WAS A BOSS OF THE QING BANG. THE REASON THEY DIDN'T KILL ME RIGHT AWAY...
THE GAME OF DEATH...

...

HM...
GO RIGHT AHEAD!
DO A LITTLE TRICK TO KEEP HIM IN GOOD SPIRITS! I'M COUNTING ON YOU! HE! HE! HE!
ERM. .TODAY IT'S MANY THINGS FIRST, MY THIRD WIFE FANG-LAN CHEATED ON ME, SO...
...I DROWNED HER LOVER IN THE HUANGPU.
AND THEN I WAS SO PUMPED UP THAT I KILLED FANG-LANG TOO! HA! HA! HA!
OUCH!
OUUUCH
OUCH!
LOST SHEEP! WHAT IS IT YOU WISH TO CONFESS?


BUT IT'S NOT MY FAULT, IT'S THE LAW OF THE HONG HUA HUI!
AND THEN, YESTERDAY, I KILLED ABOUT TWENTY OF THOSE POOR QING BANG DEVILS.

I'M NOT A MONSTER! HONESTLY!
CAN YOU UNDERSTAND ME, FATHER? ME, I ALSO SUFFER!

EH!?
OOPS, THERE'S ONE MORE THING..

PRAY AND YOU'LL BE FORGIVEN...
SINNER!

...
SPEAK TO GOD ON MY BEHALF!

OH! WHAT A PITY! GORAN IS SO STRONG...
HE'S TOO STRONG, THAT'S BAD FOR THE BETS! AND EVEN WORSE...
NO ONE CAN MATCH UP TO HIM... HE WAS A STAR IN OUR BEAUTIFUL COUNTRY.
THE MAN WHO WAS BROUGHT BY JEAN CARNÉ, THE CHIEF OF POLICE OF THE FRENCH CONFESSION...
...THE BOXER GORAN, I'LL KILL HIM!!
...
..KILLED GORAN TOMORROW, JESUS WON'T BE ANGRY WITH ME, WILL HE?
IF I...
THAT'S WAY TOO LITTLE TO SATISFY GORAN AND I.
THERE'S NOT ENOUGH MONEY, MASTER HUANG...
FURTHERMORE, THAT BASTARD CARNé DEMANDS TOO MUCH MONEY FROM ME FOR THE FIGHTS!
SHIT! THIS IS A FINANCIAL DISASTER FOR MY GAMBLING HOUSE!

IF SOMEBODY COULD REPAIR IT, OUR LORD WOULD BE VERY PLEASED.
THE WALL OF THE SOUTHERN WING OF OUR CHURCH IS IN A VERY BAD STATE.
OUR LORD IS VERY UPSET.
OH, UNBELIEVABLE!
WHAT!?
WAIT A MOMENT.
I UNDERSTAND.
HM... RIGHT, RIGHT, HM...
RIGHT, RIGHT, RIGHT...MMH...
...
REPAIR IT WITH THIS MODEST AMOUNT.
OUCH!
OUCH!
OUCH!
PLEASE!
!

EXCUSE ME FOR MAKING YOU WAIT.
OH!
OH!
ONE MOMENT, PLEASE.
GOD IS WITH YOU.
OOOOOH!
THERE WON'T BE ANY PROBLEMS TOMORROW!
OOOH! THE LORD HAS FORGIVEN YOU!
...OH, LOST SHEEP!
PRAY...

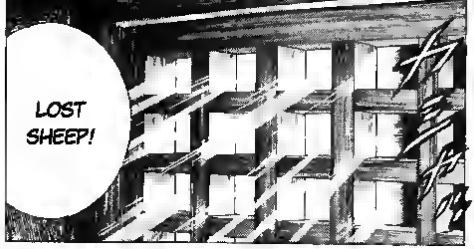
THAT'S GREAT! JUST GO TO CONFESSION AND JESUS FORGIVES EVERYTHING!
HA! HA! HA! HA! HA! MY SLATE IS AS CLEAN AS COCAINE!

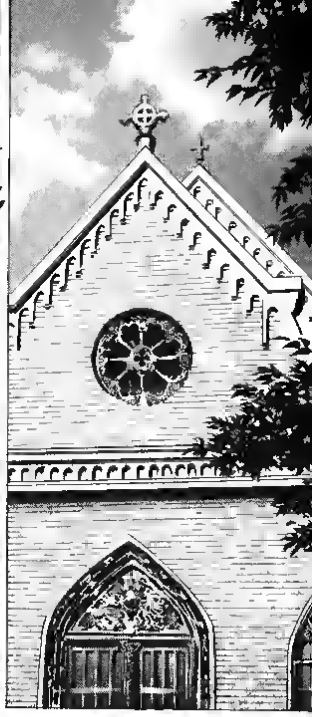
IT'S REALLY INCREDIBLE! BUT IT'S ALL BECAUSE OF YOUR VIRTUE, MASTER! HA! HA! HA!
NOT BAD, EH, ZHANG!?
NO MATTER WHAT CRIME, HE FORGIVES IT AS LONG AS YOU PAY!

ZHANG! I HAVE AN IDEA ON GETTING RID OF GORAN!
WHAT!? IF WE BLOW OUR COVER, IT COULD LEAD TO AN OPEN WAR WITH FRANCE!

CUCH! CUCH! CUCH!
CUCH! CUCH! CUCH!
KYAAAH! WHAT A HUM-DINGER!
OF COURSE! NOW I'LL BE ABLE TO KILL WHOEVER I WANT! BANG! BANG!

THE GAME OF DEATH!
WE'LL PUT POISON ON A FIGHTER'S FINGER NAILS!
PEEEP!
WHO WOULD BE THE RIGHT MAN FOR THIS JOB?
!
LIKE THIS, ANY OF THOSE LOSERS COULD KILL GORAN!
HA! HA! HOW CLEVER!
HOW ABOUT YE OF THE QING BANG!?
I DON'T KNOW IF HE'S GOT A CHANCE, BUT THAT BASTARD IS IMMORTAL...
...AND SINCE HE'S UNRECOGNIZABLE BECAUSE OF HIS BURNS, HIS POPULARITY IS ZERO!
OH! YE OF THE QING BANG...
...WILL KILL CARNE'S FAVORITE?
THAT...
THAT'S GONNA BE FUN!!


LOST SHEEP!



WHAT IS IT YOU WISH TO CONFESS?

...HOW MANY PEOPLE I'VE KILLED DURING MY BATTLES.
I DON'T EVEN RE-MEMBER.

OH! THAT'S VERY BAD!

!
YESTERDAY I HAD TO KILL ABOUT TEN PEOPLE...

OH... REALLY!?

STARTING TODAY I'M GOING TO KILL...
...ALL THE SCUM OF SHANGHAI, EVERY LAST ONE... DO YOU THINK GOD WILL FORGIVE ME?

THE GILDING ON THE STATUE OF JESUS IN OUR BELOVED CHURCH HAS COMPLETELY FLAKED OFF.

...

HOW MUCH DO YOU HAVE?
HOW MUCH WOULD IT BE!?

BEFORE I PRAY FOR YOU...
YES!?

WAIT A MOMENT.

OH! OUR LORD IS VERY UPSET!!

!!
THAT'S ALL I HAVE ON ME. IS THAT ENOUGH?
チャリン
...THIS PIECE IS WORTH ABOUT 200,000 YUANS.
ACTUALLY, IT'S STOLEN, BUT...
HELP ME!
AND IF I GIVE YOU SOME-THING IN EX-CHANGE?
OUR LORD IS ANGRY!
REPENT!!
OUR LORD HAS FORGIVEN YOU!!
ズ!
A MIRACLE IS HAPPENING!
OH!
WHAT?

WH...WHAT ARE YOU DOING!? RELEASE ME!
OUCH!!
WH...!?
HEY GEEZER! I NEVER HEARD OF A GOD FORGIVING YOUR SINS JUST FOR A LITTLE CASH!
YOU'RE ONE FILTHY CONMAN, AREN'T YOU!?
THE ONLY BLASPHEMER AGAINST GOD HERE.
LET GO OF MY HAND! FEAR GOD'S WRATH..
IN-INSOLENCE! IF YOU BLASPHEME AGAINST GOD, YOU WILL GO TO HELL!
WHAT!?
LET GO!
LET GO!

AAAAH!
MGAOOH!

YAAA

YOUR HAND FEELS WARM AND SOFT... MMH, YES! GRAB ME, YOU DIRTY LITTLE BASTARD!!
UH! YOU'RE A NASTY LITTLE BOY, AREN'T YOU?
OOH, YUDA-CHAN! I CAN SMELL YOUR BOILING SWEAT..
MY WHOLE BODY IS SCREAMING FOR SALVATION, EVERY MUSCLE IS SHAKING OF EXCITEMENT!! THERE'S A ROCKET IN MY POCKET, AND IT'S READY TO TAKE OFF, IF YOU KNOW WHAT I MEAN...
C'MON, LET'S DO IT RIGHT HERE, RIGHT NOW WHAT YOU SAY?
I'LL TURN THESE TWO FINGERS INTO A NICE DELICIOUS CHOCOLATE BAR...
BESIDES, IF REI-SAMA FINDS OUT ABOUT THIS, I'M SHASHLIK!! PLEASE, GO NOW...
N.. NO! STOP IT!! WE'RE GOING TOO FAR, WE MUSN'T DO THIS... IT'S AGAINST GOD'S WILL, IT'S EVIL, WE'LL GO TO HELL!!
SCREW ME!!
NO, I.. I CAN'T.. I JUST..
.. CAN'T WITH-STAND!

CHAPTER 15 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: EFFATUS
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

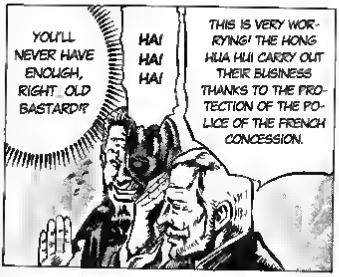
THE NEW WORLD
LOOK, IT'S GORAN! HE'S HUGE!!
WHOA!! IT'S THE CHAMP!
I'M BETTIN' ON YOU TO WIN AGAIN TODAY LIKE ALWAYS!
HEY, CHAMP! MAKE ME RICH!!
...
...
HA, HA! THERE'S NO ONE STRONGER THAN ME...
...IN SHANGHAI!!

CHAPTER 15:
A STUNNING SHOW!!

IS THIS SOME KIND OF A JOKE!?
MASTER HUANG!!
WHO ON EARTH IS GORAN FIGHTING TODAY!? THIS ISN'T EVEN A BET!!
LOOK AT THESE ODDS! 1861 TO 1 FOR GORAN?
I PAY A FORTUNE FOR HIS FIGHTS EVERYTIME!
WHAT'S HE SAYING!?
HA! HA! HA! HA! IT'LL BE OK, DON'T WORRY...
OUCH!
OUCH!
OUCH!
SACRE BLEU! THERE'S NO WAY I CAN MAKE MONEY LIKE THIS!

IT'S NOT AS IF I WANT TO PLACE BETS ON THESE FIGHTS, YOU KNOW?

THERE ARE ALSO THE EXPENSES FOR THE FRENCH MILITARY WHO ACT AS SECURITY FOR YOU!
WHAT!?
THIS IS BANK-RUPTCY!


YOU'LL NEVER HAVE ENOUGH, RIGHT OLD BASTARD!?
HA! HA! HA!
THIS IS VERY WOR-RYING! THE HONG HUA HUI CARRY OUT THEIR BUSINESS THANKS TO THE PRO-TECTION OF THE PO-LICE OF THE FRENCH CONCESSION.

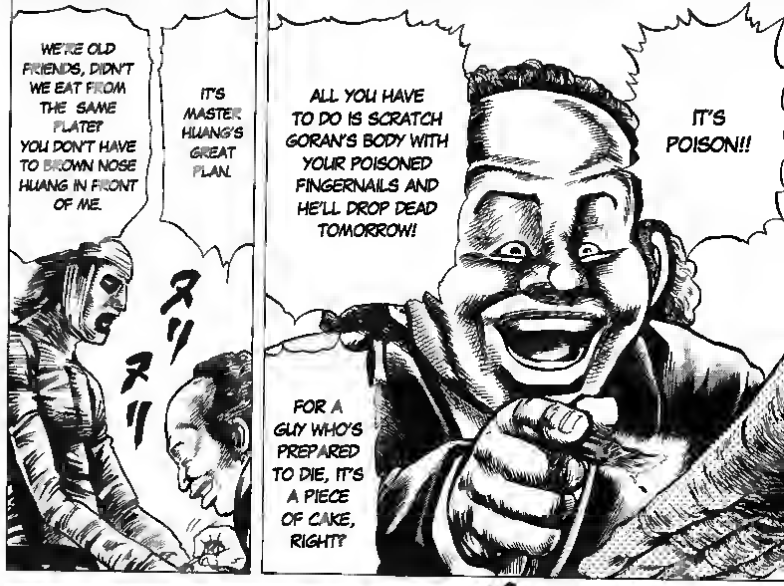
I WENT TO THE CHURCH HUANG BUILT AND MADE THE BOGUS PRIEST REVEAL HUANG'S CONFESSIONS
WHAT!? YOU GOT THE PRIEST TO TALK?

KEN, HOW DID YOU KNOW?
OUCH!
OUCH!
OUCH!
HOW'D YOU KNOW THAT HUANG XI-FEI OF THE HONG HUA HUI WAS GONNA BE HERE AT THE GAME OF DEATH?

AHA, HA! HA! HA!
HUH!?
AHH... I MISS THE DAYS OF THE QING BANG.

JUST WATCH, YOU OLD FOOL! TODAY'S THE DAY WHEN YOUR GORAN GOES DOWN!!

THERE ARE PLENTY OF THINGS IN THIS WORLD THAT ARE HARD TO BELIEVE.
DON'T WORRY ABOUT IT
HOW'D YOU DO THAT!?
THAT'S IM-POSSIBLE!!
I DIDN'T EXPECT YOU'D VOLUNTEER FOR THE GAME OF DEATH.
WELL, WELL.
BY THE WAY, WHAT IS THIS?
I JUST WANT TO DIE..
WHAT'S THE MEANING OF THIS, YE?
THIS!?


WE'RE OLD FRIENDS, DIDN'T WE EAT FROM THE SAME PLATE? YOU DON'T HAVE TO BROWN NOSE HUANG IN FRONT OF ME.
IT'S MASTER HUANG'S GREAT PLAN.
スリスリ
ALL YOU HAVE TO DO IS SCRATCH GORAN'S BODY WITH YOUR POISONED FINGERNAILS AND HE'LL DROP DEAD TOMORROW!
IT'S POISON!!
FOR A GUY WHO'S PREPARED TO DIE, IT'S A PIECE OF CAKE, RIGHT?

HUMPH.
...

ペリ
HMPF! MIND YOUR OWN BUSINESS.
ペリ

ガシ
YOU USED TO CLIP NAILS AT THE PUBLIC BATHS, RIGHT?
HUH!?
... WANT TO TIP YOU.
YOU KNOW, THIS ALMOST MAKES ME..

WHO THE HELL DO YOU THINK I AM!?
ARGH!
BASTARD! WHO THE HELL DO YOU THINK YOU'RE TAKING TO!?
WHAT!?
NO ONE IN SHANGHAI WOULD DARE CALL ME A NAIL CLIPPER!!
I'M THE GREAT ZHANG! THE GREAT MASTER OF THE "NEW WORLD"!!
...TODAY IS YOUR LAST DAY!!
BUT THEN AGAIN...
HUF, HUF... DON'T YOU EVER... HUF, HUF... TALK ABOUT THE PAST AGAIN!
SO-SORRY! DON'T GET ANGRY ZHANG!

BLECH!
...THIS IS WHAT YOU WANT TO DO?
A...ARE YOU SURE...
HUANG ALWAYS GETS IN THE RING TO CONGRATULATE THE WINNER. THAT'S WHEN WE'LL KILL HIM!!
JUDGING FROM WHAT THE BOGUS PRIEST SAID, THE ONLY CHANCE WE HAVE TO KILL HUANG IS AT THE GAME OF DEATH
KEN...
I'M SURE, YE.
B... BUT...
...

KEN, ARE YOU PLANNING TO LET MY DAD DIE!?
THAT'S IMPOSSIBLE!! THERE'S NO WAY THAT DAD CAN WIN AGAINST GORAN!
...
YOU'RE THE KING OF HELL RIGHT? WHY CAN'T YOU SAVE MY DAD?
ZI-YING...
...BRING ME SOME BANDAGES.
WHAT!?
A...ARE YOU GOING TO...?
YES.
...
THAT'S IMPOSSIBLE. IF THEY FIND OUT WHO YOU ARE, THEY'LL KILL YOU!!
YOU'RE GOING TO TAKE MY PLACE KEN?
IN THE FACE OF DUTY TO ONE'S PENG-YOU...
DEATH IS NOTHING

...YE OF THE QING BANG, ALSO KNOWN AS "THE MUMMY"
LADIES AND GENTLEMEN! THE CHALLENGER TODAY IS...
THAT'S THE GREAT YE OF THE QING BANG!
HEY! ISN'T HE TOO WEAK?
SHUT UP. LET ME FINISH MY SMOKE.
WHAT!?
HURRY UP!! GET IN THE RING!
YOU SORRY EXCUSE FOR A HUMAN!
Y.. YES, OF COURSE!
THAT'S YE, RIGHT?
HEY, ZHANG!
HUH!?
WHAT!?
WH...
HM!?

SACK OF SHIT! YOU'LL FACE MY WHIP IF YOU DON'T MOVE IT!
HUH!?

I SEE!
AH!
GOOD THINKING, ZHANG! YOU STUFFED SOME COTTON UNDER-NEATH HIS BAN-DAGES. RIGHT? HE LOOKS A LOT BETTER!
HUH?
WHAT!? WHAT'S GOING ON!?
UH, UM, YES, YES, THAT'S RIGHT! HEE, HEE.
ALL RIGHT, I'M BETTIN' ON HIM!
YEAH! ME, TOO! MAYBE I CAN WIN BIG!
HEY, THAT MUMMY LOOKS PRETTY TOUGH!
MAYBE HE'LL WIN!

GO, MUMMY!! I'M GONNA BET ON YOU!!

CRUSH HIM!!!
SMASH HIS HEAD!!

WHAT!?
HUH!?

ドドド

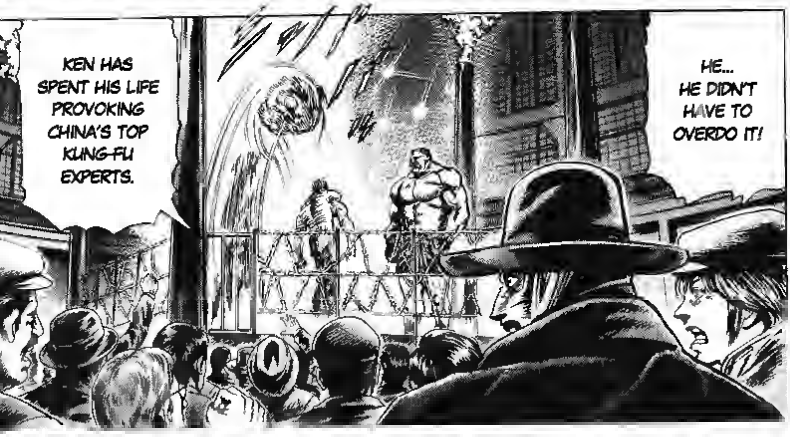
HE CRUSHED THOSE COINS WITH HIS BARE HANDS!!
WOOW!!
DON'T YOU THINK YOU GAVE HIM TOO MUCH MORPHINE? NOT THAT I CARE.
UH.. WELL, YES.
...ISN'T A MAGIC TRICK, IS IT?
THIS...
HUH? WHAT!?
GOOD JOB, ZHANG!
100 THOUSAND YUAN FOR GORAN!!
PERFECT! NOW THE ODDS WILL CHANGE!
HA, HA!
I DON'T KNOW WHAT'S GOING ON, BUT OH WELL..
WE INJECTED HIM WITH GALLONS OF MORPHINE. HA! HA!
THAT'S RIGHT!!

CHAPTER 16 BY SOLITEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: EFFATUS
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

IS THAT REALLY YE, THE SAME HALF DEAD YE?
YES...
ALL RIGHT, MUMMY! I'M BETTIN' ON YOU!!
WOW!!
THE ODDS ARE NOW 20 TO 1.
WONDERFUL! THERE'S NO WAY GORAN WILL LOSE. THE MONEY'S AS GOOD AS MINE!
WONDERFUL!
HA, HA! MAYBE HE WAS DESPERATE BECAUSE HE KNEW HE WAS GONNA DIE...
OUCH!
OUCH!
OUCH!
WHEN DID HE HAVE THE TIME TO BEEF UP LIKE THIS!?

CHAPTER 16:
ULTRA-VIOLENT CONFRONTATION!!

WHAT ARE YOU, AN IDIOT!?


KEN HAS SPENT HIS LIFE PROVOKING CHINA'S TOP KUNG-FU EXPERTS.
HE... HE DIDN'T HAVE TO OVERDO IT!

WHAT KIND OF IDIOT SMOKES IN THE RING?
HEY!
.....

EVEN I DON'T KNOW WHAT THIS GUY'S GOING TO DO.
...
HIS BLOOD MUST BE BOILING.

WHOSE FUNERAL?
FUNERAL?
IT'S INCENSE FOR A FUNERAL.
THIS IS NOT A CIGARETTE.
YOURS.

I'M GONNA BLOW YOU AWAY WITH ONE PUNCH!
SHRIMP!
70
HM!?
HOW MANY QING BANG HAVE YOU KILLED SO FAR?
NO YET!
WAIT, GORAN!
ONE, TWO..
UM..
THREE, SIX.. HUH!?
HEY, YOU.
GUUUUUU...

EIGHT, TWELVE...
UM... HUH!?
HEY, YOU'VE SKIPPED SOME NUMBERS.
BIRD BRAIN, CAN'T YOU COUNT PAST THREE?
YOU BLITHERING IDIOT...
オオ
!
UGH!!

NOW THAT HE'S REALLY MAD, KEN DOESN'T STAND A CHANCE!
THIS IS NOT GOOD!

WH
Y
Y
O
U!

HM!?
MISTER CARNE, WHY DON'T WE MAKE OUR OWN LITTLE BET?

WHAT AN IDIOT. OF COURSE I'M SERIOUS.
MERCI! I THANK YOU IN ADVANCE
ARE YOU REALLY SURE? 100 THOUSAND YUAN?

HUH?
REALLY !?

OUCH!
OUCH!
OUCH!
I'LL BET 100 THOUSAND YUAN ON THE MUMMY!

THERE'S NO WAY YE CAN WIN!!
MASTER HUANG... THIS IS MADNESS!
HUH!?

BESIDES, HE HAS POISON ON HIS NAILS, RIGHT? DON'T WORRY!!
LISTEN.. IN A FIGHT, THE ONE WHO LOSES HIS TEMPER FIRST LOSES.

WOW!!
NOT BAD.
HUMPH.
OUCH.
THIS GUY'S REALLY STUPID!

HE'S GONNA LOSE!
I KNEW IT!!

OUUUCH!
OUCH!
OUCH!

YE MIGHT NOT BE ABLE TO EVEN TOUCH HIM!
SEE? NO ONE CAN PLAY CHEAP TRICKS ON GORAN!

LET ME HAVE IT.
WHAT'S WRONG?

I DOUBT IT WILL HURT MORE THAN A MOSQUITO BITE.
HIT ME, RIGHT HERE. I'LL LET YOU HIT ME ONCE BEFORE YOU DIE.

HERE.

WHAT THE HELL'RE YOU TALKIN' ABOUT?
HM!?
IF YOU LET ME TOUCH YOU, YOU'LL DIE.
GORAN'S CEREMONY OF DEATH!
THERE IT IS!!
HERE, RIGHT HERE!
CAN'T YOU SEE I'M FEELING SORRY FOR YOU?
REALLY?
OH...

UGH!!

...I SAID...
...THIS SIDE. NOT THAT SIDE.

DAISY...
OOPSY...
A K.O. ALREADY !?
OOOH! NO WAY!
THAT'S...
H...HEY.
PHEEEW!
AAAGH!!
HOT, HOT, HOT!!

!!
WE'RE JUST GETTING STARTED. NOW YOU WILL FEEL THE PAIN OF THE COUNTLESS QING BANG YOU KILLED.
HEY.
ALRIGHT, NOW I'M READY!
BOXING'S NOT THE ONLY WAY TO FIGHT!
IN CHINA, WE HAVE A LONG TRADITION OF MARTIAL ARTS.
YE'S AMAZING!
WOW! DID YOU SEE THAT MOVE?
A-HEM.

DIDN'T I TELL YOU, MON AMI?
BOXING ISN'T REALLY GORAN'S SPECIALTY.
WHAT?
HE'S SIMPLY NEVER HAD THE NEED TO USE ..
...HIS OTHER TECHNIQUES!!
WHAT'S THAT!?
HE, HE.
I KNOW WHO YOU ARE. THE WAY YOU TALK, AND THAT BACK FIST...

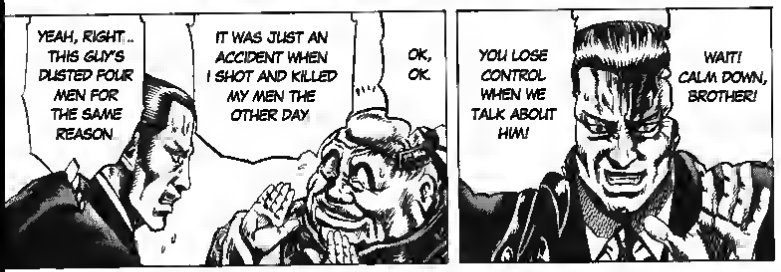
I CAME TO SHANGHAI TO FIGHT THE FAMOUS KING OF HELL!
!
...IS YAN-WANG!!
THE MAN UNDER THOSE BANDAGES...
WELL, BIRD BRAIN, I SEE YOU'RE NOT AS STUPID AS I THOUGHT.

CHAPTER 17 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: EFFATUS
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

CHAPTER 17:
GORAN'S SECRET TECHNIQUE

RESIDENCE OF WU DONG-LAI, THE HONG HUA HUI'S FOURTH IN COMMAND
OK GOOD, JUST LISTEN...
...AND ABOVE ALL, STAY CALM!
...!
UH.. WELL...
WHAT IS IT!?
WHAT GIVES, CHEN, YOU WEASEL?
WAIT A SEC, BROTHER WU! YOU'RE NOT HIDING A GUN, ARE YOU!?
OF COURSE NOT! NOW WHAT DO YOU WANT?
CUT THE CRAP AND SPILL IT!

!
AND...? WHEN WILL I HAVE HIS HEAD!?
WHAT!?
A MAN RESEMBLING YAN WANG LEFT THE PORT OF YOKOHAMA ON AN AMERICAN FREIGHTER.
WE JUST RECEIVED WORD FROM JAPAN..


YEAH, RIGHT.. THIS GUY'S DUSTED FOUR MEN FOR THE SAME REASON.
IT WAS JUST AN ACCIDENT WHEN I SHOT AND KILLED MY MEN THE OTHER DAY.
OK, OK.
YOU LOSE CONTROL WHEN WE TALK ABOUT HIM!
WAIT! CALM DOWN, BROTHER!

MIGHT ALREADY BE IN SHANGHAI!?
THEN THE KING OF HELL...
WHA..
WHA...
WHA...
WHA..
JUST THAT THE AMERICAN FREIGHTER'S ALREADY IN SHANGHAI.
ANYWAY, WE DON'T KNOW WHERE HE GOT OFF

IS YOU, BROTHER WU!
...THE MAN RESPONSIBLE FOR KILLING HIS PENG-YOU, PAN AND HIS YOUNGER SISTER YU-LING...
YEAH. THAT'S WHY I CAME TO NOTIFY YOU FIRST! AFTER ALL, YOU'RE LIFE'S IN DANGER SINCE...
NO!!

...

!!
...HE'LL EVENTUALLY TRACK YOU DOWN
IF YAN-WANG'S IN SHANGHAI...

HEY, BOSS ...
UAAAAH!
HELP ME, HELP ME, HELP ME, HELP ME, HEEEELP MEEEEE!!
HUH!?
WHAT!?
UGH! UAAH!!
ARGH!
HM?
AND WHAT'S WITH HIS QUICK REFLEXES?
THE BALD BASTARD DID HAVE A GUN!

THE NEW WORLD

!!!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
H... HUH!?
GORAN USED TO SERVE IN THE FRENCH MILITARY IN INDONESIA.
WHAT!?
O U CH!
IT'S THE WORLD'S HARDEST HITTING FIGHTING STYLE!
A KICKBOXING STYLE FROM THAILAND THAT DATES BACK TO THE 18TH CENTURY.
THAT'S WHERE HE LEARNED MUAY-THAI.

UH, OH, THAT'S NOT HIM...
..IF YOU LOOK CAREFULLY, HE DOESN'T LOOK BURNED, DOES HE?
Y...YEAH... HUH!? THAT'S STRANGE...
...IS THAT REALLY YE?
HEY, ZHANG...
WHAT'S GOING ON? I DON'T GET IT!
I CAN'T BREATHE !!
WHAT'S GONNA HAPPEN TO MY BET, YOU STUPID BASTARD?
OUCH!
BUT I DON'T CARE ABOUT THAT!
ON TOP OF THAT, THOSE ARE REAL MUSCLES AND NOT COTTON WHAT THE..?
AGH!
AT THIS RATE, THEY'LL SOON FIND OUT IT'S YOU, YAN-WANG!
HUNH, HUNH.

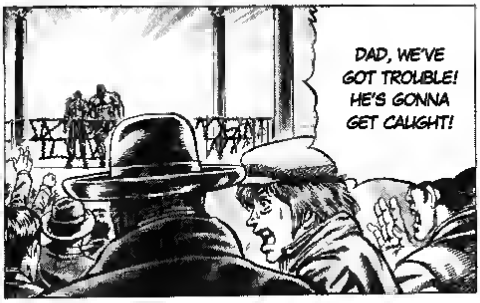
DO YOU HAVE A PROBLEM WITH MARTIAL ARTS?
C'MON, HIT BACK! MARTIAL ARTS MY ASS!
CHINESE MARTIAL ARTS AIN'T NOTHIN' TO ME!
MAN, YOU'RE WEAK!
TOO WEAK!!
IF YOU HAVE A PROBLEM WITH CHINESE MARTIAL ARTS...
HUH!? HEY!
HM!?
HELL YEAH, I DO! I WAS LOOKING FORWARD TO IT! BUT THE MARTIAL ARTS OF THOSE QING BANG ASSHOLES IS SHIT.. YOU GUYS ARE PATHETIC!

...THEN TELL IT TO ME!!

WOW!!

HUH!?
OUCH!
OUCH!
OUCH!
WHOAH!!

HUANG AND HIS MEN ARE GONNA FIND OUT HE'S YAN-WANG!


DAD, WE'VE GOT TROUBLE! HE'S GONNA GET CAUGHT!

!?

WHAT !?
ZI-YING, GET AWAY FROM ME.

H...HAND GRENADES!!
D... DAD...
YOU'RE NOT GONNA..
I CAN'T LET KEN DIE ALONE.
IF THINGS GO BAD, I'M GONNA RUN TO WHERE HUANG IS AND BLOW MYSELF UP.
THAT'S CRAZY!
WHY!?
NO...
IF ONLY I..

ALL MEN MUST FACE DEATH EVENTUALLY.
BOSS PAN AND YU-LING WOULDN'T HAVE DIED.
...DID MY PART...
I HAVE NO REASON LEFT TO LIVE.
BESIDES, IF I LIVE, I'LL ONLY BE A BURDEN TO YOU.
YOUR DAD SHOULD BE THE ONLY ONE WHO GOES TO HELL.

...YOU STILL HAVE A LOT TO LIVE FOR.
LISTEN...
Y...YOU IDIOT!
I'M NOT LETTING GO!!
NO!
MOM DIED WHEN I WAS LITTLE, I DON'T EVEN REMEMBER WHAT SHE LOOKS LIKE
WE WERE ALWAYS TOGETHER SINCE I WAS BORN.
WHAT'RE YOU SAYING?
...MY HEAVEN IS WHERE YOU ARE!!
EVEN IF I'M IN HELL...

ZI-YING, YOU IDIOT!
WHY'D YOU TURN OUT TO BE SUCH A GREAT KID?
HUH?
LITTLE IDIOT... WHY!?
DAMN, THIS GUY'S STRONG!!

ATAH!!
UGH...
OOOOOH!
AAAAWWW!

ATAH!
GO CRY TO THEM FOR HELP, LITTLE SQUEALER.
GO ON, TELL THEM YAN-WANG'S HERE.
BUPUUEEH!
HUH!?
HA, HA! GREAT, YE! KILL HIM!!

CHAPTER 18 BY SOUTEN SCANS

TRANSLATED BY: LOVEROFHOKUTO

EDITOR: MCBUBBY

CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

SOUTEN NO KEN

Souten - Scans

HA! BU! BI! BU! BWI!
WATATATAAH!

CHAPTER 18
A FORMIDABLE ENEMY の巻

...HOW STRONG YAN WANG REALLY IS!!
SO, THIS IS...
OW, OW, OW!
BWAAAH!!
AAAH!!

YOU'D BETTER DECIDE HOW YOU WANNA DIE!!
BASTARD! EITHER I KILL YOU OR THE MILITARY WILL KILL YOU WHEN THEY FIND OUT WHO YOU ARE.
LOOK !
HMPH.. HEH! HEH!
IT'S FITTING THAT YOU'RE GONNA DIE HERE AT THE GAME OF DEATH!
GET UP!

KILL 'IM!
GET 'IM, YE!
PUNCH 'IM.
KICK 'IM.
HA, HA!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
EVEN THAT MORON HUANG'LL FIGURE IT OUT SOON ENOUGH.

KEN'S BANDAGES'LL FALL OFF SOON.
STAY HERE AND DON'T MOVE, ZI-YING!
LISTEN!
I'M GOING WITH YOU, DAD!
NO!!
IF I DON'T HELP HIM, KEN'LL DIE FOR NOTHIN'!
IF HUANG FINDS OUT THAT HE'S YANG WANG, HE'LL HAVE THE FRENCH MILITARY KILL HIM.
SO HE'S BACK.
DO AS I SAY!
I'M BEGGING YOU, ZI-YING.

YAN
WANG.

BASTARD!
HMPH!
DO YOU THINK YOU'LL SCARE ME WITH THAT?
DON'T KNOW, WHO YOU ARE, BUT YOU'D BETTER FORGET THAT NAME IF YOU VALUE YOUR LIFE!

D..
DAD!!
GAH !!

....YAN WANG, THE KING OF HELL!
IT'S GOTTA BE HIM!!!
IT'S HIM! IT'S...
THAT MAN!?
WOW!
SOME-THING'S WRONG.
UH, MASTER HUANG...
HE'LL SURELY MAKE ME A BOSS IN THE HONG HUA HUI!
THIS IS MY LUCKY DAY!!
THERE'S A ONE MILLION YUAN BOUNTY OUT ON HIS HEAD! IF I TELL MASTER HUANG...
O
U
CH.
WHAT!?
HUH!?
IF HE ISN'T...
WHAT STRENGTH... IS THAT REALLY YE?

HMM?
HUH..?
WHAT!?
HUH !?
AND SUCH A CRIME SHOULD BE PUNISHED WITH DEATH!
...THEN THIS FIGHT HAS BEEN FIXED!
WHAT!?
AHH !
WHY'RE MY OLD WOUNDS ACHING?
WHY?
WHY ME !?
UH... IT'S NOTHING! HA, HA, HA, HA.
AHH!
OWOW!
OUCH!
HUH!?

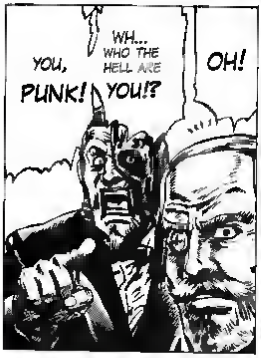
HUMPH!
BUWAH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
DOESN'T THIS GUY KNOW THE MEANING OF FEAR?
I'M GONNA DIE.
I'M...
THAT ARROGANT FACE, I'VE SEEN IT SOMEWHERE...
.....

WHERE DO YOU THINK YOU'RE GOING?
HABU-AHH!
H... HE... HELP ME!!

KILL THE MUMMY AT ONCE!
S... SOLDIERS
IT'S YAN WANG!!!
ZHANG!!
AHH!!
THAT'S..
THAT'S..
AAAAH !!

FIRE!!
!
HUH!?
OUCH!
OUCH!
OUCH!

THE FRENCH MILITARY DO NOT TAKE ORDERS FROM MERE CIVILIANS.
HUH!?
WHAT'RE YOU DOING? FIRE! I SAID FIRE!!


YOU, PUNK!
WH... WHO THE HELL ARE YOU!?
OH!

IT IS I WHO AUTHORIZES WHEN THEY SHOULD FIRE!

I'M THE MASTER OF SHANGHAI'S UNDER-WORLD!
MY WORD IS LAW!
DON'T YOU KNOW WHO I AM!?

WHAT ?
I DIDN'T HEAR YOU!
WELL, WELL, IF IT ISN'T COMISSIONER CARNE!
AH...
!
HUH?
WHAT!?
SHUT UP YOU FOOL!
DO YOU HAVE ANY IDEA WHO THIS IS!?
IF I DON'T KILL YAN WANG NOW, I'M DEAD!
THIS IS A WAR BETWEEN THE HONG HUA HUI AND YAN WANG!!
I GET IT. HE'S NEW. IT SEEMS AS THOUGH THIS IDIOT DOESN'T KNOW WHO I AM! PLEASE TELL HIM, SIR!
LISTEN AND TREMBLE, FUCKHEAD!
HE, HE!
TELL HIM, TELL HIM!
LISTEN!

COLONEL CHARLES DE GIESE !!
THIS IS THE CHIEF INTELLIGENCE OFFICER OF THE FRENCH ARMY!

YOU'RE PUTTING ON A RATHER INTERESTING SHOW, COMMISSIONER.
LOO
MY APOLOGIES SIR, WHEN DID YOU ARRIVE IN SHANGHAI?
OH..
NO..
HUH!?

... AND YAN WANG.
THE WAR BETWEEN THE HONG HUA HUI...
HUH? HA, HA, HA, HA!
LET US PARTAKE...
IN THIS WAR.

IN A WORLD EVEN GOD HAS FORSAKEN ...
... THIS MAY BE THE BEST WAY TO PROTECT THE PEOPLE AND THE CULTURE FROM SIN, INSOLENCE AND CONFUSION.
GORAN!
IT LOOKS LIKE...
WE BOTH NEED TO DECIDE HOW WE'RE GONNA DIE.

CHAPTER 19 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: EFFATUS
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR
ONE WITH EXTRA CHEESE AND BACON, ONE WITH CLAMS AND...
...ONE WITH TRUFFLES INSTEAD OF ONIONS...YES, THAT'S ALL...IT'S THE RESIDENCE OF WU DONG-LAI...HONG HUA HUI, THAT'S RIGHT... OF COURSE, KENSHIRO WOULD WIPE HIS ASS WITH GOKU...

RESIDENCE OF WU DONG-LAI, THE HONG HUA HUI'S FOURTH IN COMMAND.
BOSS WU, SOMETHING TERRIBLE'S HAPPENED!
HELLO... WHAT DO YOU WANT?

CHAPTER 19:
THE HOUR OF VICTORY!!
WHY ARE YOU PANICKING?
THOSE WHO PANIC DON'T LIVE LONG... CALM DOWN!

!!
AND...? WHEN WILL I HAVE HIS HEAD?
Y-YES! HERE GOES... YAN WANG'S IN THE GAME OF DEATH...
WHAT!?
WELL, A HIGH-RANKING OFFICER OF THE FRENCH MILITARY SAYS HE WON'T ALLOW US TO SHOOT YAN-WANG.
HUH!?
UH...
HELLO?

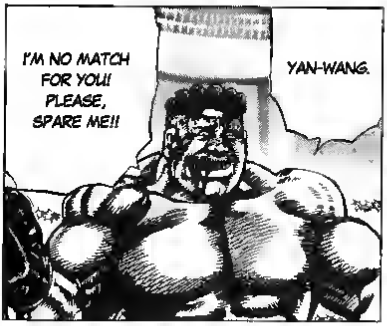
WHAT'RE YOU GONNA DO, GORAN? YOU'VE UNMASKED ME.
BUT NEITHER HUANG NOR THE FRENCH MILITARY ARE LIFTING A FINGER.

HEY, HIS BANDAGES ARE OFF!
WH...WHO IS THAT!?
HUH?
FOOLING AROUND!?
SHALL WE STOP FOOLING AROUND?
UGH...
WHAT!?
I HAVEN'T EVEN USED IT YET.
TO THINK YOU HAVE CORNERED ME LIKE THIS!
SO THIS IS THE FAMED POWER OF HOKUTO SHINKEN!

WHAT CAN I DO AGAINST IT!?
A TERRIFYING TECHNIQUE LIKE THAT..

THAT'S... THAT'S IMPOSSIBLE! HE HASN'T USED HOKUTO SHINKEN YET...!?
LET'S GO.
HE MASTERED THOSE TECHNIQUES TO PERFECTION!!

DON'T GET YOUR HOPES UP.


I'M NO MATCH FOR YOU! PLEASE, SPARE ME!!
YAN-WANG.

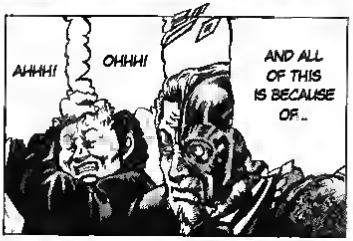
HM?
スッ

HAVE MERCY!
PLEASE!
I'LL FALL DOWN AND THE MATCH'LL BE OVER.
PLEASE! JUST HIT ME ONE MORE TIME!
ONE MORE STEP. ANOTHER STEP AND YOU DIE!
THAT'S IT... DON'T MOVE... STAY STILL!
DAMN, WHY DID HE HAVE TO SHOW UP NOW!?
SHIT, IF ONLY HE WEREN'T HERE!
ouch!
ouch!

AND I CAN'T DO A THING ABOUT THE GOD DAMNED BASTARD!
ON TOP OF THAT, I BET 100 THOUSAND YUAN ON YAN-WANG.

I CAN'T BELIEVE THIS! THE GUY WHO DID THIS TO ME IS STANDING RIGHT IN FRONT OF ME!

WHAT!?
IF YAN-WANG WINS BEFORE YOUR CONFESSION, CARNE'LL KILL YOU FOR FIXING THIS FIGHT!!
TH...THEN EVERYTHING'LL BE ALRIGHT IF GORAN WINS, RIGHT?


AHHH!
OHHH!
AND ALL OF THIS IS BECAUSE OF..

BOSS, PLEASE LET ME GO TO CONFESSION TOO
SO GOD WILL FOR-GIVE ME.
HUH!?

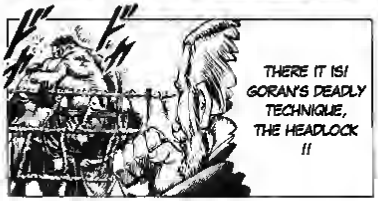
I CAN'T BELIEVE I WAS TRICKED BY YE!
OOOH, IDIOT, IDIOT, IDIOT! I'M SO STUPID!!

...
UH.. UM.. UH..
SO...HOW ARE YOU GOING TO RESOLVE THIS MESS!?
AGH!
THEREFORE, I'LL KILL YOU!!
YOU MORON! I WAS GONNA KILL GORAN, I WON'T BE SATISFIED.
THE SECRET OF MUAY-THAI IS GRABBING THE HEAD. YOU CANNOT ESCAPE THIS HOLD!!
GOTCHA!!

TAKE THIS!
HEH, HEH!
HA, HA!
AND THIS!
TAKE THAT!

OF COURSE! WE SHALL DRINK AT HIS VICTORY PARTY TONIGHT!
YOU MEAN AT HIS FUNERAL.

IT'S OVER.


THERE IT IS! GORAN'S DEADLY TECHNIQUE, THE HEADLOCK !!

NO ONE CAN ESCAPE HIS HOLD ONCE HE HAS A HEAD LOCK!!
THIS IS THE QUINTESSENCE OF MUAY-THAI!

WHAT!?
H...
HUH!?

HOAAHH!
LIH...!
I TOLD YOU. IF YOU LET ME TOUCH YOU, YOU'LL DIE.
YOUR HEADLOCK MEANS NOTHING.
GUAH!!
ATAH!!

ATATATATA!

* FINGER STRIKES THAT TEAR HOLES IN THE GATE

AHH...
I'VE CRUSHED THE BONES IN YOUR BODY WITHOUT THE SPECTATORS KNOWING...THE QING BANG AWAIT YOU AT THE GATES OF HELL.
TOMON KETSU HASHISO *.

IT'S... IT... ITZZZ-ZZZ... H-H-HO-TT!!
...
!!
G... GORAN ...!!
SHIT! NO! HE'S GOTTA DIE! I'M GONNA DO IT MYSELF!
DIE!!
YAN-WANG!!

HUH!?

THE GAME'S NOT OVER YET.
SUCH AN INSOLENT PIG.
AAAHH!!

HUANG XI-PEI! AREN'T YOU FORGETTING SOMETHING?
HM?
I DON'T THINK SO..
W... WE'RE LEAVING !!
OUCH!
OUCH!
OUCH!
GRRR...
AS ALWAYS, YOU MUST CONGRATULATE THE WINNER IN THE RING.
WH... WHAT!?
HE DID SAY HE DIDN'T KNOW ME, RIGHT!?
HE DOES KNOW ME!!

SOUTEN NO KEN

CHAPTER 20 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: TUIII
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

IF I GO UP THERE...
WH... WHAT IS THAT IDIOT SAYING!?

WHAT ARE YOU TALKING ABOUT? ARE YOU NOT SUPPOSED TO CONGRATULATE THE WINNER IN THE RING?
UM, UH, THE CEREMONY'S BEEN CANCELLED FOR TODAY
...I'LL BE DEAD!
UH...

HUH !?
I KNOW ABOUT THE SCAR UNDERNEATH THAT MASK
I HAVE TO GO. OUCH! OUCH! OUCH!
NO REALLY, I HAVE A VERY URGENT APPOINT-MENT...

CHAPTER 20
PRAY TO THE GOD OF HELL

I HEAR BETTER THAN ANYONE
HA, I'M AN INTELLI-GENCE OFFICER
...THAT IS WHEN YOU GOT THAT SCAR!
YAN WANG WARNED YOU TO LEAVE SHANGHAI..
H... HOW DO YOU KNOW ABOUT THAT?
UGH...
WHY ARE YOU IN SHANGHAI, HUANG XI-FEI?
UH-HUH!
AM I NOT MISTAKEN, YAN WANG?
DAMN IT
UGH!

I SEE THAT THE SWEET NECTAR OF OPIUM DRIVES PEOPLE COMPLETELY INSANE
SHANGHAI HOLDS THE SWEETEST NECTAR IN THE WORLD! SO WHAT IF IT'S A LITTLE DANGEROUS! THERE'S NO WAY IN HELL I'M GONNA GIVE EVEN A DROP TO THOSE QING BANG ASSHOLES!!
I DON'T GIVE A DAMN ABOUT YOUR WARNING!
WHOSE SIDE ARE YOU ON?!
N... NO!
NOT THERE! I DON'T WANNA GO UP THERE!!
UGH !!
NOW GET IN THE RING! THAT'S AN ORDER!
LET US JUST SAY I HAVE NO INTEREST AT ALL IN THE WAR BETEWEEN THE HONG HUA HUI AND THE QING BANG

NO WAY !!
UAAAH!!
WHAT NOW !?
...BROTHER WU'S MEN! I'M SAVED!!
BUT WHY DO THEY LOOK LIKE THAT!?
TH... THAT'S...
HUH?

キョキョ
.....
GET HIS HEAD! OR ELSE...
WHERE IS YAN WANG ?!

WHEN, WHEN, WHEN, WHEN, WHEN?
WHEN WILL I... WHEN WILL I...GET HIS HEAD... HIS HEAD!?

ドガガガ
WE'LL ALL BE SHOT TO DEATH!!

IT WAS QUITE ENTERTAINING TO SEE HOKUTO SHINKEN, THE SECRET OF THE ORIENT
...OR RATHER... KASUMI KENSHIRO
YAN WANG ...
FOR A EUROPEAN, YOU SEEM QUITE FAMILIAR WITH CHINESE MARTIAL ARTS
HMMM
IT IS A PITY I SHALL NEVER SEE IT AGAIN
HOKUTO SHINKEN IS VERY FASCINATING TO A MILITARY OFFICER!
!
WE'LL SEE ABOUT THAT
HMPH!

IT'S TIME
OH!
.....
HM ?!
LOOK, THERE HE IS!!
YOU SHOULD WORRY MORE ABOUT YOURSELVES THAN ABOUT ME
WHAT ?!
KILL HIM !!
OUCH! OUCH! OUCH!
FIRE!!

ONE
...
TWO
...
THREE
...

YHA!
BWAA!!
HM?!
UAHHH!
COUGH COUGH
WH... WHAT THE HELL'S GOING ON!?
WE LOST YAN WANG! WE'RE DEAD!
I CAN'T SEE!
S-SHIT! YAN WANG MUST HAVE SET SOMETHING OFF!
UAAAH!
HUH !?

STOP, YOU'RE GONNA KILL ME!
THOSE IDIOTS, WHERE'RE THEY SHOOTING?
DOWAH!!
!?
YAN WANG !?
UGH!
DON'T WORRY... YOU'LL BE DEAD SOON

W-WAIT!!
PLEASE WAIT!!
I'LL BE OF SOME USE TO YOU ALIVE!
YOU WANT TO AVENGE THE DEATHS OF PAN AND YU-LING, RIGHT?
HUH !?
THAT BOGUS PRIEST FROM YOUR CHURCH TOLD ME EVERYTHING
I DON'T NEED YOU!

I CONFESS AND ASK FOR HIS FORGIVENESS EVERY DAY! GOD GIVES ME HIS BLESSING WHEN I KILL! IF YOU HAVE ANY COMPLAINTS TAKE IT TO GOD!!
GOD !!
THEN WHOSE FAULT IS IT?
IT'S NOT MY FAULT!
W... WAIT!
YAN WANG WILL SEND YOU TO HELL!
I'M THE GOD OF DEATH... THE KING OF HELL
DID YOU FORGET WHO I AM?
WHICH GOD ARE YOU TALKING ABOUT?
HUH ?!
THAT'S NOT THE GOD I WAS TALKING ABOUT!
NO! PLEASE!
AH!
THAT'S IT!

I MEANT OUR LORD JESUS! NOW DIEEE!!
BWEEH!!
TOO LATE
ALRIGHT, I'LL LEAVE SHANGHAI, SO SPARE ME!
AH...!

YOU'LL LEAVE THIS WORLD!
.....
THE SMOKE'S CLEAR-ING .
.....

HUANG WHAT HAPPENED ?
OUCH! OUCH! OUCH!
OUCH!
OUCH! OUCH!
OUCH!
!

WHY DOES IT HURT SO MUCH!? JESUS IS A LIAR! MAYBE I SHOULD'VE PRAYED TO ALLAH! NO, BETTER YET, BUDDAH...
OUCH! IT HURTS! OUCH! OUCH!

TO YOUR FACE?
WHAT HAPPENED

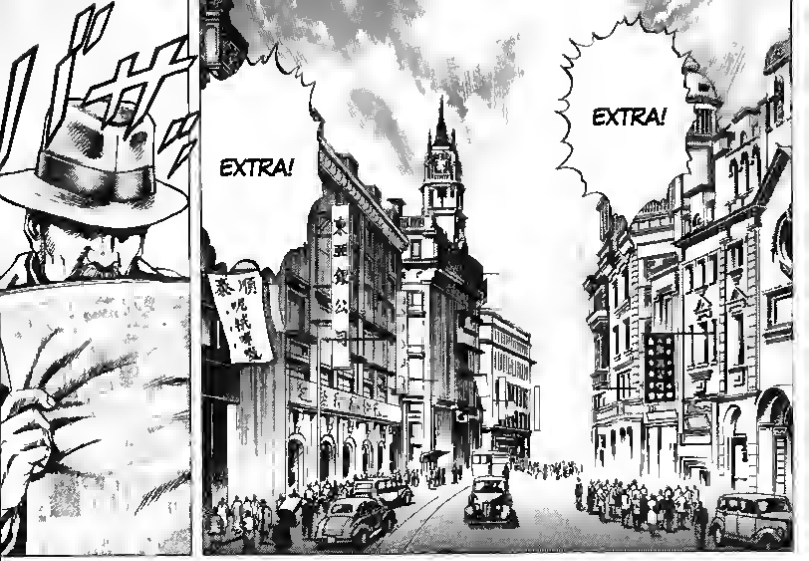
THEY TRICKED ME!! WAH! BAH! BAH! BAH!
DAMN IT! I CAN'T PAY THAT MANY GODS!!

ACCEPTS DONATIONS ?
I WONDER WHERE THE GOD OF DEATH, YAN WANG...

WHAT THE HELL JUST HAPPENED !?
UAH! WHAT THE ...!?
ドカ
HE HE, HOKUTO SHINKEN, THE ULTIMATE METHOD OF ASSASSINATION ...
KASUMI KENSHIRO... YOU ARE FAR TOO DANGEROUS!
WITH JUST ONE STRIKE, IT IS CAPABLE OF SHATTERING THE MIGHT OF ANY GREAT WORLDLY POWER

CHAPTER 21
BY SOUTEN SCANS

TRANSLATOR LOVEROFHOKUTO
EDITOR EFFATUS
CONTRIBUTOR GRIFFONDOOR


EXTRA!
EXTRA!

YAN-WANG IS BACK! HUANG XI-FEI MURDERED AT THE "NEW WORLD"!
閻王 再度
大新世界內
黃西飛慘殺

...?
!

CHAPTER 21 - CRUEL TORTURE

THIS GUY'S GOTTA A MEAN-LOOKIN' MUG!
SO THIS IS YAN-WANG.
I SEE.
再度来临!!
大新世界内
西飛修理厂
凶案件!!
I'LL BET HE'S ONE SCARY FELLAH!
HE, HE, YES, SIR!
YOU'RE THE ONE WHO'S SCARY-LOOKIN'!
HEY KID, DON'T YOU THINK SO, TOO? WITH A FACE LIKE THAT, HE'LL BE CAUGHT IN NO TIME!
RIGHT?
YEAH...
...I GUESS SO.

HA, HA, HA, HA, HA, HA!!
NOW YOU LOOK LIKE THE QUIET TYPE. YOU'VE PROBABLY NEVER EVEN HARMED A FLY.
!
A TWO MILLION YUAN REWARD ON YAN-WANG'S HEAD!!
IT WAS PRETTY CLEVER OF MASTER WU TO RUN THIS EXTRA.
HE, HE, HE.
...
AFTER ALL, HE DOES OWN THE NEWSPAPER COMPANY.

SO WHAT?
BUT RUMOR HAS IT THAT YAN-WANG'S INCREDIBLY STRONG...
YUP!
NOW EVERYONE WILL START LOOKIN' FOR YAN-WANG.
HE'LL NEVER GET AWAY!
!
...
THAT'S BRILLIANT, SIR!
YOU MORON! ALL YOU GOTTA DO IS POISON HIM AND HE'LL DROP DEAD.
CHEERS TO THAT!
COME ON YOU SONS OF BITCHES! TOMORROW WE GO HUNTING FOR THE KING OF HELL!

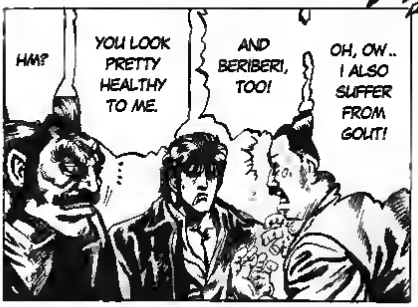
SNIF
SNIF
GULP..

THIS DRINK STINKS...

...MY LIVER'S IN BAD SHAPE AND I'M DIABETIC...
THANK YOU, SIR, BUT...

HUH!?
IT'S ON ME. YOU DRINK IT.

WHAT!?
WHAT? YOU'RE NOT GONNA DRINK THIS? IF YOU DON'T WANT IT, I'LL TAKE IT!

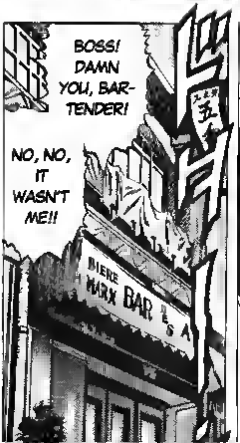

HM?
YOU LOOK PRETTY HEALTHY TO ME.
AND BERIBERI, TOO!
OH, OW.. I ALSO SUFFER FROM GOUT!

GULP.
BOSS, THAT'S... UM, UH!
SO DO YOU RUN THIS AREA?
YEAH, MORE OR LESS.
UM, UM, BOSS!
WHOOAAAAH!!
UGH... WHAT'S THAT SUPPOSED TO MEAN!?
BUT, BUT...
HEY, BARTENDER... NOW YOU'RE AS GOOD AS DEAD.
HEY, I FEEL SICK...
YOU SERVED THAT DRINK TO SUCH A GOOD CUSTOMER...
HEY.

GOFU!!

HUH?
HEY!
YOU'RE ...!?
TOUGH LUCK, FRIEND.

YOU SAID HE'D DROP DEAD IF WE POISONED HIM, SO...


BOSS! DAMN YOU, BAR-TENDER!
NO, NO, IT WASN'T ME!!
BIERE MARK BAR

UGH...
...LOOKS LIKE HE GOT ME INSTEAD

I WAS GONNA POISON HIM, BUT...
WHAT'S WRONG, BOSS!?

THANK YOU.
SHANGHAI - MILITARY HOSPITAL OF THE FRENCH CONCESSION.

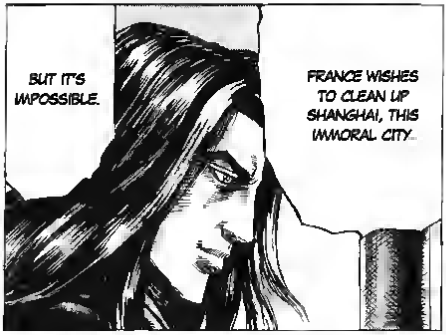
...TRY TO GET WELL.
BUT FOR NOW...

THANK YOU FOR DOING SO MUCH AFTER I TRIED TO KILL MYSELF.

!
...IS LOOKING FOR YOU AS WELL.
IT SEEMS KENSHIRO ...

I JUST THOUGHT THAT IN ORDER TO KEEP KENSHIRO ALIVE, I SHOULD KEEP YOU ALIVE.
DON'T GET ME WRONG.

COLONEL DE GIESE!
THANK YOU. THANK YOU.


BUT IT'S IMPOSSIBLE.
FRANCE WISHES TO CLEAN UP SHANGHAI, THIS IMMORAL CITY.

WRONG AGAIN.
THEN ARE YOU GOING TO HELP KEN?

THERE IS A MAN THAT YOU WOULD BE HAPPY TO KNOW IS ALIVE.
I WILL SAY THIS.

B-BUT...WE CAN'T TAKE OUT THE HONG HUA HUI ON OUR OWN.

IT WOULD BE BETTER TO HAVE THE RIFFRAFF KILL EACH OTHER.
UGH..

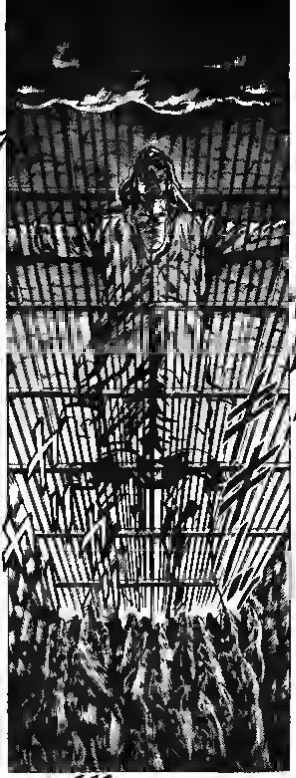
OUTSKIRTS OF SHANGHAI
HIS RESILIENCE IS MIRACULOUS.
NO...
ISN'T HE DEAD YET?
WELL?

I'LL MAKE HIM REGRET HUMILIATING THE HONG HUA HUI!

PFP?
THIS IS PERFECT. I'LL SAVOR HIS TORTURE EVEN LONGER!!

LET'S SEE...

...THERE HE IS.



HOW MANY INCHES SHOULD WE GIVE 'EM TODAY?
CHOW TIME!

THEY REALLY LOOK HUNGRY TODAY.

HMM. THREE INCHES!

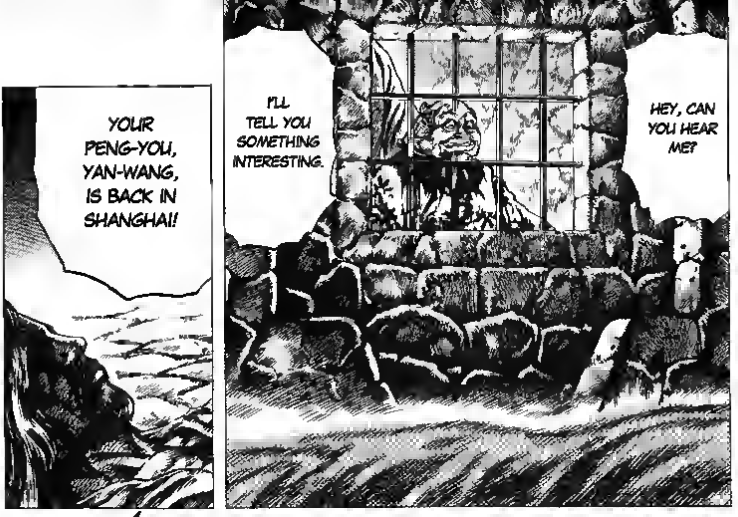
HERE THEY COME. GOOD, GOOD!
RATS CAN SMELL DEATH - AND FOOD.

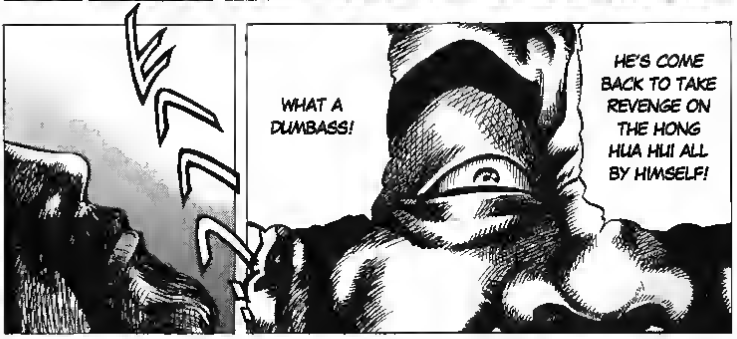
NUAH!!

ALRIGHT.

THAT'S IT FOR TODAY!

AGH...


YOUR PENG-YOU, YAN-WANG, IS BACK IN SHANGHAI!
I'LL TELL YOU SOMETHING INTERESTING.
HEY, CAN YOU HEAR ME?


WHAT A DUMBASS!
HE'S COME BACK TO TAKE REVENGE ON THE HONG HUA HUI ALL BY HIMSELF!

WHADDAYA SAY TO THAT?
EVERYONE IN SHANGHAI'S PROBABLY OUT LOOKING FOR HIM NOW
...AND MADE HIM A WANTED CRIMINAL.
BUT HE'S FINISHED NOW. I USED MY NEWSPAPER...

HEE, HEE, HEE, HEE, HEE! AREN'T YOU HAPPY?
YOU LUCKY BASTARD !
IF YOU'RE LUCKY, YOU MAY BE ABLE TO DIE WITH HIM!
PAN GUANG-LIN !!
...
うう…
I'LL BE BACK.
HUMPH, HE ONLY REACTS WHEN THE RATS CHEW AT HIS FEET!

KEN...
KENSHIRO...
PENG-YOU...

SOUTEN NO KEN

CHAPTER 22 BY SOUTEN SCANS
TRANSLATOR: LOVEROFHOKUTO
EDITOR: TUIII
CONTRIBUTOR: GRIFFONDOOR

CHAPTER 22
A SHINING BLACK

KEN... WHERE ARE YOU?
THIS PLACE REMINDS YOU OF BOSS PAN, RIGHT?
...I GUESS HE CAN'T COME OUT, NOW THAR EVERYONE'S OUT TO GET HIM
!
DAD SAID THAT KEN WILL SURELY SHOW UP HERE, BUT...

I BET YOU DON'T HAVE ANY LICE ON YOU
LOOKS LIKE YOU'VE BEEN BATHING PROPERLY
YOU SMELL OF SOUP

HUH?
YOU GOTTA PROBLEM WITH LICE, OLD FART?

IF YOU HAVE A PROBLEM WITH LICE...

WHO SHOULD I TELL IT TO?
!!

I SEE
FRENCH MILITARY HOSPITAL
KEN!!
K... KEN!
KEN!
YEAH, BUT FORGET ABOUT THAT
WE HAVE TO TELL YOU WHAT GIESE TOLD US!
THAT FRENCH INTELLIGENCE OFFICER, HE ARRANGED THIS
!?
.....
THIS YOU'LL WANT TO KNOW!
...OTHER THAN THE WHERE-ABOUTS OF THE HONG HUA HUI BOSSES!
THERE'S NOTHING I NEED TO KNOW ABOUT SHANGHAI

!!
PAN ... ALIVE?

KEN! BOSS PAN...
...PAN GUANG-LIN IS ALIVE!!

HE'S HELD CAPTIVE BY WU DONG LAI
REALLY? WHERE IS HE?

WHAT'S WRONG?

BUT...
...WE DON'T KNOW WHERE

...DOING THIS TO PAN?
BUT WHY'S WU...
THAT DOESN'T MATTER, AS LONG AS HE'S ALIVE, THERE'S HOPE!
GUISE SAID THAT BOSS PAN IS PROBABLY UNREC-OGNIZABLE NOW
HE'S BEEN TORTURED OVER A YEAR
WU'S CRAZY ABOUT ACTRESSES, HE TOTALLY LOSES IT WHENEVER HE SEES ONE
IT'S ABOUT A WOMAN
BUT SHE WAS BOSS PAN'S GIRLFRIEND
HE WANTED THE MOST POPULAR ACTRESS IN SHANGHAI, YANG MEI-YU
THAT BASTARD WU... HE WENT AFTER HER KNOWING THAT!

GE JE JE JE!
WHAT'S SO DIFFERENT BETWEEN ME AND PAN?
HUH?
!
WHAT'S WRONG WITH ME!?
.....

I'LL PUT YOU IN PLENTY OF MOVIES, FORGET PAN AND BE MY GIRL!
I'VE GOT PLENTY OF MONEY
I DON'T WANT YOUR DIRTY MONEY
I CAN TAKE YOU RIGHT NOW IF I WANTED TO!
AND WATCH WHAT YOU SAY!
WHAAAAT?!
THAT'S RIGHT, I'M IN THE UNDER-WORLD, MY MONEY'S DIRTY
BUT THE SAME GOES FOR PAN! WHAT'S HE GOT THAT I DON'T?

KILL ME...
...THEN DO IT WITH MY DEAD BODY

FINE

HEY, STOP, I'M READY TO SHOOT!
HUH ?

HUH ?!

!

.....

HUH?
HUH?
HUH?
HUH?
HUH?
NO
IT'S MY FACE! MY FACE! MY FACE!
YOU JUDGE MEN ON THEIR LOOKS!
I GET IT!
BOTH HEARTS ARE BLACK, BUT PAN'S BLACK SHINES WITH A WARM RED, YOURS IS JUST BLACK... IT'S DIFFERENT TO HIS
I JUDGE MEN BY THE COLOR OF THEIR HEARTS, IT'S TRUE, BOTH YOU AND PAN ARE PEOPLE OF THE UNDERWORLD

IT'S HIS FACE!
HIS FACE!
HIS FACE!
HIS FAAAAAACE!!
SHUT UP !!
!!
FINE, THEN, I'LL PROVE TO YOU THAT HE'S THE SAME AS ME, I'LL TORTURE HIM FOR MONTHS AND MAKE HIM UGLY WITH FEAR AND PAIN, AFTER THAT, I'LL BRING YOU HIS HEAD!
.....
HUF
HUF
HUF

...IS SHE SAME YANG MEI-YU WHO WAS YU-LING'S CHILDHOOD FRIEND?
THAT ACTRESS ...

YES

IT'S REALLY SICKENING!
I SEE

...NO ONE KNOWS WHERE WU IS...
BUT...

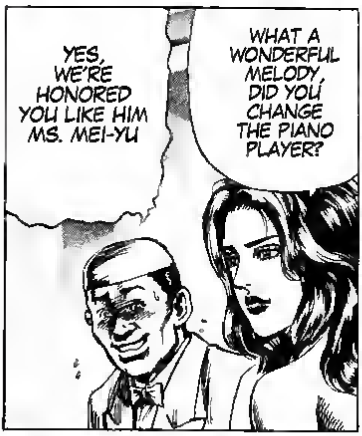
...WU WILL BE BACK FOR SURE
A GREAT ACTRESS LIKE HER ....

I'LL ASK WU HIMSELF WHERE PAN IS.

NOW SHE'S THE MOST POPULAR ACTRESS IN SHANGHAI, IF NOT CHINA

PEACE HOTEL
HEY, IT'S YANG MEI-YU!
IT'S THE ACTRESS, YANG MEI-YU!

!?


WHAT A WONDERFUL MELODY, DID YOU CHANGE THE PIANO PLAYER?
YES, WE'RE HONORED YOU LIKE HIM MS. MEI-YU

THANK YOU MEI-YU!
WAIT!
DO YOU KNOW ME? DID YOU SEE ONE OF MY MOVIES?
NO, I RARELY GO TO THE CINEMA
BUT YOU AND YU-LING USED TO ALWAYS ASK THE PIANO PLAYERS TO PLAY THIS PIECE
BECAUSE OF THAT, I'VE MEMO-RIZED IT
YOU KNOW YU-LING ?
YOU'RE ..
YOU!
THAT'S IMPOSSIBLE ...

YAN WANG ...!
YAN...
KENSHIRO
GOOD
YOU STILL REMEMBER ME
TO BE CONTINUED...

この物語はフィクションです。実在の人物・団体・
事件等には、いっさい関係ありません。

BUNCH COMICS

蒼天の拳 ②

初出　週刊コミックバンチ第12号（2001年6月14日号）～第27号（11月27日号）

発行――2002年1月15日　初刷
2002年9月25日　第7刷

著者――原哲夫／監修・武論尊

発行者――佐藤隆信

発行所――株式会社 新潮社
〒162-8711　東京都新宿区矢来町71
コミック業務室TEL.03-3266-5453
読者係TEL.03-3268-5111
http://webshincho.com

印刷・製本――凸版印刷株式会社

アートディレクター――福田亮一

カバーデザイン――竹内亮輔

コンテンツ配給――株式会社 コアミックス
〒180-0004　東京都武蔵野市吉祥寺本町1-31-11
KSビル4F
TEL 0422-29-0414
http://www.comix.co.jp

©Tetsuo Hara Buronson 2002, Printed in Japan

乱丁・落丁本は、ご面倒ですが小社読者係あてお送り下さい。
送料小社負担にてお取り替えいたします。
ISBN4-10-771018-5　C9979
価格はカバーに表示してあります。

9784107710161

1929979005054

ISBN4-10-771016-5

C9979 ¥505E

定価:本体505円(税別)

雑誌 47561-17

RUNNING COMICS

蒼天の拳 2

黒が黒を喰らう魔都・上海!

義に生きる拳志郎の剛拳炸裂!

悪党ともに逃げ道はなし!

お前はすでに死んでいる
俺已經死了!!

STOP SUPPORTING NARUTOFAN.COM

DEAR MANGA FAN,

AS I'M SURE YOU'RE ALREADY WELL AWARE OF - A SITE EXISTS ON THE INTERNET CALLED ***WWW.NARUTOFAN.COM***. THE OWNER (TAZMO) OFFERS 2 PROGRAMS THAT CHARGE YOU A MONTHLY FEE TO DOWNLOAD MANGA AND ANIME ONLINE.

EVERY WEEK TAZMO WILL GRAB THE LATEST MANGA FROM OUR WEBSITES OR IRC CHANNELS AND POST THEM UP ON HIS SUBSCRIPTION SITE WITHOUT PERMISSION.

I AM ENCOURAGING EVERY CURRENT SUBSCRIBER TO CANCEL THEIR PAYMENTS TO THIS UNSCRUPULOUS OPPORTUNIST. TAZMO IS MAKING A (LIKELY VERY DECENT) LIVING OFF OF CHARGING PEOPLE FOR THE HARD WORK OF THE RAW PROVIDERS, TRANSLATORS SCANLATORS, AND OF COURSE THE ORIGINAL MANGAKA/PUBLISHERS. THIS BUSINESS VENTURE IS NOT ONLY MORALLY WRONG, IT IS THE ILLEGAL SALE OF COPYRIGHT MATERIAL THAT HE POSSESSES NO RIGHTS TO - AN ENDEAVOR THAT WILL SOONER OR LATER RAISE UNWANTED ATTENTION TOWARDS THE COMMUNITY.

MOST PEOPLE PAYING HIS FEES ARE UNAWARE THAT THEY CAN QUICKLY AND EASILY GET ALMOST ANY DECENT SERIES HE OFFERS *WITHOUT REGISTRATION OR PAYMENT* OFF OF WEBSITES LIKE.

HTTP://WWW.MANGAHELPERS.COM
AD FREE FORUM, THE BEST SITE TO GET & DISCUSS THE LATEST MANGA RAWS, TRANSLATIONS & SCANLATIONS.

HTTP://WWW.ONEMANGA.COM
DOZENS OF SERIES AVAILABLE FOR ONLINE VIEWING ONLY A COUPLE NON-INTRUSITE BANNER ADS

HTTP://WWW.MANGAUPDATES.COM
LINKS TO PRETTY MUCH EVERY MANGA RELEASE

HTTP://WWW.MANGAHUT.COM
ANOTHER UP AND COMING ONLINE VIEWER WITH A GREAT SELECTION

OR OF COURSE, THE WEBSITE / IRC CHANNEL OF THE SCANLATOR

OTHERS ARE UNDER THE ILLUSION THAT THEY'RE "SUPPOPTING" NARUTOFAN.COM SINCE HE "ONLY CHARGES WHAT'S NECESSARY TO MAINTAIN THE SITE" (ACCORDING TO HIM) AND IF THEY DIDN'T SEND IN THESE "DONATIONS" OR KEEP THEIR SUBSCRIPTIONS, IT WOULD BE BAD FOR THE NARUTO COMMUNITY. LET ME TELL YOU THIS - IF NARUTOFAN.COM DISAPPEARED TOMORROW IT WOULDN'T EVEN CAUSE A TINY RIFT. PEOPLE WHO ENJOY DISCUSSING THEIR FAVORITE SERIES WILL FIND OTHER, BETTER WEBSITES. THE RELEASE TIMES / AVAILABILITY OF MANGA AND ANIME WOULD BE COMPLETELY 100% UNAFFECTED.

IF YOU'RE ONE OF THE MANY PEOPLE WHO PAY HIM MONTHLY, PLEASE STOP SUPPORTING THIS CRIMINAL FOR THE BETTERMENT OF THE COMMUNITY.

REGARDS,
THE VAST MAJORITY OF THOSE RESPONSIBLE FOR BRINGING YOU MANGA & ANIME

DRAFTED BY BLUO -- I ENCOURAGE ANY SCANLATOR TO SHARE THIS PAGE IN THEIR RELEASES